
This material complements the text of the Chinese *God's Love* book by adding corresponding pinyin and English. It is not published by the Watchtower Bible and Tract Society, and if a *God's Love* book is available, this material should be used along with it, not instead of it. This material is only meant to help those who are learning Chinese to more quickly become more effective in the Chinese field.

The material has been carefully translated and proofread so that those learning Chinese can reliably use it to help increase their insight into the meanings of the Chinese characters and how they are used in various contexts. However, the material may of course still contain errors. If you find any, email me at waynerj@shaw.ca to let me know.

Enjoy using the material, and may it help you to serve more effectively and joyfully in the Chinese field.

Your fellow worker,
Wayne Wong

[appendix]
Fuh-luhk
附錄

[topic] Tàih-muhk 題目	page Yihp 頁
what [way] {to treat} [got] [disfellowshipped] person Jám-yeuhng Deui-doih Beih Hōi-chèuih Dīk Yàhn 怎樣 對待 被 開除 的 人	A2
what times must cover head for what must cover head Hòh-sìh Yiu Mùhng Tàuh Wàih-hòh Yiu Mùhng Tàuh 何時 要 蒙 頭? 爲何 要 蒙 頭?	A7
[flag salute] [voting] serving society service Ging-kèih-láih Tàuh-piu Fuhk Séh-wúih Yihk 敬旗禮、 投票、 服 社會 役	A14
blood fluid 's slight quantity completion portions and [surgical] [operations] Hyut-yihk Dīk Mèih-leuhng Sìhng-fahn Yúh Ngoih-fō Sáu-seuht 血液 的 微量 成分 與 外科 手術	A20
quit remove [masturbation] bad habit Gaai-chèuih Sáu-yàhm Dīk ok-jaahp 戒除 手淫 的 惡習	A27
[Bible] towards [divorce] and separately residing 's {look at} way Sing-gīng Deui Lèih-fān Wòh Fān-gēui Dīk Hon-faat 聖經 對 離婚 和 分居 的 看法	A31
[solving] [business] [disputes] Gáai-kyut Sāng-yi Gáu-fān 解決 生意 糾紛	A36

what [way] {to treat} [got] [disfellowshipped] person
Jám-yeuhng Deui-doih Beih Hōi-chèuih Dīk Yàhn
 怎樣 對待 被 開除 的 人

[if] [next of kin] or good friend because not willing {to repent [of]} sin thus by
 Yùh-gwó ji-chān waahk hóu-yáuh yān bāt-háng fui-jeuih yìh beih
 如果 至親 或 好友 因 不肯 悔罪 而 被

[congregation] [disfellowshipped] we must set ten portions painful heart we
 wúih-jung hōi-chèuih ngóh-mùhn bīt-dihng sahp-fān tung-sām Ngóh-mùhn
 會眾 開除， 我們 必定 十分 痛心。 我們

are {are not} {listening to} following [Bible] regarding [disfellowshipping] makes ' pointing leading
 sih-fáu tīng-chùhng Sing-gīng jauh hōi-chèuih só jok dīk jí-yáhn
 是否 聽從 聖經 就 開除 所作 的 指引，

obviously shows we love [God] has [how] deep loyal to [God] 's
 hín-sih ngóh-mùhn oi Seuhng-dai yáuh dō sām jūng-yū Seuhng-dai dīk
 顯示 我們 愛 上帝 有 多 深， 忠於 上帝 的

determination heart has [how] great let us {look [at]} {a few} [mw] with
 kyut-sām yáuh dō daaih Yeuhng ngóh-mùhn hon-hon géi-go gān
 決心 有 多 大。* 讓 我們 看看 幾個 跟

[disfellowshipping] have relation [questions]
 hōi-chèuih yáuh-gwāan dīk mahn-tàih
 開除 有關 的 問題。

mutually related [Bible] [principles] also {appropriate to} use towards [disassociated from]
 Sēung-gwāan dīk Sing-gīng yùhn-jāk yáh sīk-yuhng yū tyut-lèih
 * 相關 的 聖經 原則 也 適用 於 脫離

[congregation] people
 wúih-jung dīk yàhn
 會眾 的 人。

we should what [way] treat [got] [disfellowshipped] person [Bible] says
 Ngóh-mùhn yīng-gōi jám-yeuhng deui-doih beih hōi-chèuih dīk yàhn Sing-gīng syut
 我們 應該 怎樣 對待 被 開除 的 人？ 聖經 說：

any called as brother person [if] is [fornicating] greedy hearted
 Fàahn chīng-wàih daih-hīng dīk yàhn yùh-gwó sih yàhm-lyuhn dīk tāam-sām dīk
 “凡 稱為 弟兄 的 人， 如果 是 淫亂 的、 貪心 的、

worshipping idols images cursing drunk {[of] alcoholic drinks} [extorting] then
 baai ngáuh-jeuhng dīk jau-mah dīk jeui-jáu dīk hāau-ja dīk jauh
 拜 偶像 的、 咒罵 的、 醉酒 的、 敲詐 的， 就

{must not} further with him come go even with him [together] eat [meal] also not can
 bāt-yiu joi gān tā lòih-wóhng lihn gān tā yāt-héi hek-faahn yáh bāt-hó
 不要 再 跟他 來往， 連 跟他 一起 吃飯 也 不可。”

[1 Corinthians] discussing to [those] not [every moment] {abide by} [Christ's]
Gō-làhm-dō Chìhn-syū Tàahm-dou nàh-sē bāt sìh-hāk jēun-sáu Gēi-dūk-dīk
(哥林多前書 5:11) 談到 那些 “不 時刻 遵守 基督的

teaching people [Bible] says absolutely not can receive entertain him to {your [plural]} homes
gaaufan dīk yàhn Sing-gīng syut Jyuh bāt-hó jip-doih tā dou néih-mùhn gā
教訓” 的人， 聖經 說：“絕 不可 接待 他 到 你們 家

inside go also not can towards him ask wellness towards him asks wellness then
léuih heui yáh bāt-hó heung tā mahn-hóu Heung tā mahn-hóu dīk jauh
裏 去， 也 不可 向 他 問好。 向 他 問好 的， 就

divides bears his evil conduct 's sin responsibility [2 John] we
fān-dāam tā ok-hàhng dīk jeuih-jaak líuh Yeuk-hohn-yih-syū Ngóh-mùhn
分擔 他 惡行 的 罪責 了。” (約翰二書 9-11) 我們

{will not} with [got] [disfellowshipped] people have [any] of spirit [association] or
bāt-wúih gān beih hōi-chèuih dīk yàhn yáuh yahm-hòh suhk-lihng gāau-wóhng waahk
不會 跟 被 開除 的人 有 任何 屬靈 交往 或

social association coming going Watchtower year month day publication page said
séh-gāau lòih-wóhng Sáu-mohng-tòih nihñ yuht yaht hōn yihp syut
社交 來往。 《守望台》 1982 年 3 月 15 日 刊 17 頁 說：

we [know] only is with other person use [mw] beckon call also [can] become as
Ngóh-mùhn jī-douh jí-sih yúh biht-yàhn dá go jū-fū yihk hó-yíh sìhng-wàih
“我們 知道 只是 與 別人 打 個 招呼 亦 可以 成爲

[mutually] mutually converse and [even] establish friendship 's first step we {want to}
béi-chí gāau-tàahm wòh sahm-ji gin-lahp yáuh-yih dīk daih-yāt bouh Ngóh-mùhn séung
彼此 交談 和 甚至 建立 友誼 的 第一 步。 我們 想

toward one [mw] [got] [disfellowshipped] person adopt take this [type] 's [step]
deui yāt-go beih hōi-chèuih dīk yàhn chói-chéui jéh-yeuhng dīk bouh-jaauh mā
對 一個 被 開除 的人 採取 這樣 的 步驟 嗎？”

[really] must avoid [any] contact is have {a few} [mw] origins causes
Jān-dīk yiu beih-míhn yahm-hòh jip-jūk mā Sìh dīk Yáuh géi-go yùhn-yān
真的 要 避免 任何 接觸 嗎？ 是 的。 有 幾個 原因。

first this obviously shows we certainly solidly loyal to [God] obey { his }
Sáu-sīn jéh hín-sih ngóh-mùhn kok-saht jūng-yū Seuhng-dai fuhk-chùhng tā-dīk
首先， 這 顯示 我們 確實 忠於 上帝， 服從 他的

words we [emphatically] not only at [easy] {to do} times {only then}
wah Ngóh-mùhn bihng-fēi jí joih yùhng-yih joih dīk sìh-hauh chòih
話。 我們 並非 只 在 容易 做 的 時候 才

obey Jehovah [although] not [easy] {to do} also will obey him
fuhk-chùhng Yèh-wòh-wàh jīk-sí bāt yùhng-yih joih yáh wúih fuhk-chùhng tā
服從 耶和華， 即使 不 容易 做 也 會 服從 他。

we obey [God's] [all] [commandments] is [because of] loving him
Ngóh-mùhn fuhk-chùhng Seuhng-dai-dīk yāt-chai gaa-mihng sih yān-wàih oi tā
我們 服從 上帝的 一切 誡命， 是 因爲 愛 他，

also [knowing] he both [just] also loving deeply believing { his } laws can make
yáh jī-douh tā gei gūng-jing yauh yàhn-oi sām-seun tā-dīk leuht-faat nàhng lihng
也 知道 他 既 公正 又 仁愛， 深信 他的 律法 能 令

people get {arrive at} most great benefits Isaiah book [1 John]
yàhn dāk-dou jeuī-daaih dīk bēi-yīk Yíh-choi-a-syū Yeuk-hohn-yāt-syū
人 得到 最大 的 裨益。(以賽亞書 48:17; 約翰一書 5:3)

second we with {persisting in} confusion not realizing committed transgression person
Daih-yih ngóh-mùhn gān jāp-màih-bāt-ngh dīk faahn-gwo-jé
第二， 我們 跟 執迷不悟 的 犯過者

sever coming going then can reliably guarantee selves and [congregation] 's [other]
dyuhn-jyuhng lòih-wóhng jauh nàhng kok-bóu jih-géi wòh wúih-jung dīk kèih-tā
斷絕 來往， 就 能 確保 自己 和 會眾 的 其他

people not incur at spirit nature and [moral] sides faces receive {arrive at}
yàhn bāt-ji joih lihng-sing wòh douh-dāk fōng-mihn sauh-dou
人 不致 在 靈性 和 道德 方面 受到

{[by] corrupting} transformed and can maintain protect [congregation] 's reputation
fuh-fa bihng nàhng wàih-wuh wúih-jung dīk sīng-yuh
腐化， 並 能 維護 會眾 的 聲譽。

[1 Corinthians] third we firmly keep [Bible] [principles] [even]
Gō-làhm-dō Chih-n-syū Daih-sāam ngóh-mùhn gīn-sáu Sing-gīng yùhn-jāk sah-m-ji
(哥林多前書 5:6, 7) 第三， 我們 堅守 聖經 原則， 甚至

[may] let [got] [disfellowshipped] person get benefit [although] committed transgression person
hó-yíh yeuhng beih hōi-chèuih dīk yàhn dāk-yīk Sēui-yìhn faahn-gwo-jé
可以 讓 被 開除 的 人 得益。 雖然 犯過者

towards [elders] raised out 's help no moving in {innermost feelings} but
deui jéung-lóuh tàih-chéut dīk bōng-joh mòuh-duhng yū jūng daahn
對 長老 提出 的 幫助 無動 於 衷， 但

we support [judicial committee] 's decision [perhaps] will touch move
ngóh-mùhn jī-chìh sī-faat-wái-yùhn-wúih dīk kyut-dihng yáh-héui wúih jūk-duhng
我們 支持 司法委員會 的 決定， 也許 會 觸動

committed transgression person 's heart committed transgression person sees self not {able to}
faahn-gwo-jé dīk sām Faahn-gwo-jé gin jih-géi bāt-nàhng
犯過者 的 心。 犯過者 見 自己 不能

further with [next of kin] good friends closely come go say not certain will wake realize
joi gān ji-chān hóu-yáuh chān-maht lòih-wóhng syut-bāt-dihng wúih síng-ngh
再 跟 至親 好友 親密 來往， 說不定 會 “醒悟

over come see out self committed severe heavy transgression error continue and adopt take
gwo-lòih hon-chéut jih-géi faahn-líuh yíh-juhng gwo-cho gai yìh chói-chéui
過來”， 看出 自己 犯了 嚴重 過錯， 繼 而 採取

doing moving again {to go to} { Jehovah's } bosom embrace Luke [Gospel]
hàhng-duhng chùhng-tàuh Yèh-wòh-wàh-dīk wàaih-póuh Louh-gā Fūk-yām
行動 重投 耶和華的 懷抱。(路加 福音 15:17)

[relative] [got] [disfellowshipped] how handle meet {arrive at} this {type [of]} situation
Chān-suhk beih hōi-chèuih jám-mō baahn Yuh-dou jéh-júng chihng-fong
親屬 被 開除 怎麼 辦? 遇到 這種 情況,

close feeling [perhaps] will make we toward [God] 's loyalty virtue receive {arrive at}
chān-chihng yáh-héui wúih lihng ngóh-mùhn deui Seuhng-dai dīk jūng-jīng sauh-dou
親情 也許 會 令 我們 對 上帝 的 忠貞 受到

trial we should what [way] treat [got] [disfellowshipped] [relative]
háau-yihm Ngóh-mùhn yīng-gōi jám-yeuhng deui-doih beih hōi-chèuih dīk chān-suhk nē
考驗。 我們 應該 怎樣 對待 被 開除 的 親屬 呢?

[this] {literary composition} no way {to expend to limit} discuss [may] {put forward} appearance 's
Bún-màhn mòuh-faat jeuhn tàahm hó-nàhng chēut-yihm dīk
本文 無法 盡 談 可能 出現 的

[all] situations but basically come {to say} have two {types [of]} situations worth getting
só-yáuh chihng-fong daahn gēi-bún lòih syut yáuh léuhng júng chihng-fong jihk-dāk
所有 情況, 但 基本 來 說, 有 兩 種 情況 值得

leaving {attention [on]} at below will attach [weight] {to discuss} these two {types [of]}
làuh-yi Yíh-hah wúih jeuhk-juhng tàahm-tàahm jéh léuhng júng
留意。 以下 會 着重 談談 這 兩 種

situations
chihng-fong
情況。

one {type [of]} situation is [got] [disfellowshipped] person [still] with
Yāt-júng chihng-fong sih beih hōi-chèuih dīk yàhn yihng-yihm gān
一種 情況 是, 被 開除 的 人 仍然 跟

family people [together] living one [mw] person [got] [disfellowship] -ed he with [relatives] '
gā-yàhn yāt-héi jyuh Yāt-go yàhn beih hōi-chèuih líuh tā gān chān-yàhn dīk
家人 一起 住。 一個 人 被 開除 了, 他 跟 親人 的

blood {predestined relationship} [relationship] [emphatically] {will not} because thus sever one
hyut-yùhn gwāan-haih bihng bāt-wúih yān yìh dyuhn-jyuht yāt
血緣 關係 並 不會 因 而 斷絕, 一

{family [of]} people 's days common life living will {according to} old [however] { his }
gā yàhn dīk yaht-sèuhng sāng-wuht wúih jiu gauh Bāt-gwo tā-dīk
家 人 的 日常 生活 會 照 舊。 不過, 他的

[all] does [all] {acts as} yet shows clearly he [deliberately] severed with {believe [in]} Lord
só-jok-só-wàih keuk bíu-mihng tā chūk-yi dyuhn-jyuht gān seun-jyú
所作所為 卻 表明 他 蓄意 斷絕 跟 信主

family people them between 's of spirit connection tie {because of} this loyal to [God]
gā-yàhn jī-gāan dīk suhk-lihng lyùhn-haih Yān-chí jūng-yū Seuhng-dai
家人 之間 的 屬靈 聯繫。 因此, 忠於 上帝

family people {will not} with him have [any] of spirit [association] raise [mw] example
dīk gā-yàhn bāt-wúih gān tā yáuh yahm-hòh suhk-lihng gāu-wóhng Géui go laih
的 家人 不會 跟他 有 任何 屬靈 交往。 舉 個 例,

[got] [disfellowshipped] person [although] at home also not must [participate in] [family]
beih hōi-chèuih dīk yàhn jīk-sí joih gā yáh bāt dāk chāam-gā gā-tūhng
被 開除 的 人 即使 在 家， 也 不 得 參 加 家 庭

[Bible] [study] [however] [if] [got] [disfellowshipped] person is {not yet} [of age]
Sing-gīng yìhn-duhk Hó-sih yùh-gwó beih hōi-chèuih dīk yàhn sih meih sìhng-nìhn
聖 經 研 讀。 可 是， 如 果 被 開 除 的 人 是 未 成 年

child father mother then still have [responsibility] {to teach} {to guide} and [discipline] him
dīk yìh-néuih fuh-móuh jauh yìhng yáuh jaak-yahm gaau-douh wòh gún-gaau tā
的 兒 女， 父 母 就 仍 有 責 任 教 導 和 管 教 他。

{because of} this loving father mother [perhaps] will with this [mw] child solely alone
Yān-chí yàhn-oi dīk fuh-móuh yáh-héui wúih gān jéh-go hàaih-jí dāan-duhk
因 此， 仁 愛 的 父 母 也 許 會 跟 這 個 孩 子 單 獨

[study] [Bible] [Proverbs]
yìhn-duhk Sing-gīng Jām-yìhn
研 讀 聖 經。* (箴 言 6:20-22; 29:17)

[got] [disfellowshipped] {not yet} [of age] children [if] with fathers mothers
Beih hōi-chèuih dīk meih sìhng-nìhn yìh-néuih yiu-sih yúh fuh-móuh
* 被 開 除 的 未 成 年 兒 女 要 是 與 父 母

together reside have relation [Bible] [principles] detailed see Watchtower year month
tùhng-jyuh yáuh-gwāan Sing-gīng yùhn-jāk chèuhng gin Sáu-mohng-tòih nihh yuht
同 住， 有 關 聖 經 原 則 詳 見 《守 望 台》 2001 年 10 月

day publication pages and year month day publication page
yaht hōn yihp wòh nihh yuht yaht hōn yihp
1 日 刊 16-17 頁 和 1989 年 2 月 15 日 刊 20 頁。

another one {type [of]} situation is [got] [disfellowshipped] person [emphatically] not
Lihng yāt-júng chihng-fong sih beih hōi-chèuih dīk yàhn bihng-fēi
另 一 種 情 況 是， 被 開 除 的 人 並 非

with family people [together] living when has [special] family matter 's time loyal virtuous
gān gā-yàhn yāt-héi jyuh Dōng yáuh dahk-biht gā sih dīk sìh-hauh jūng-jīng dīk
跟 家 人 一 起 住。 當 有 特 別 家 事 的 時 候， 忠 貞 的

[Christ] followers [although] not [can] not with [got] [disfellowshipped] family person meet faces also
Gēi-dūk-tòuh jīk-sí bāt-dāk-bāt gān beih hōi-chèuih dīk gā-yàhn wuih-mihn yáh
基 督 徒 即 使 不 得 不 跟 被 開 除 的 家 人 會 面， 也

should {expend to limit} amount {to reduce} {to little} contact loyal virtuous [Christ] followers {will not}
gōi jeuhn-leuhng gáam-sú jip-jūk Jūng-jīng dīk Gēi-dūk-tòuh bāt-wúih
該 盡 量 減 少 接 觸。 忠 貞 的 基 督 徒 不 會

{look for} [excuses to] with not together residing committed transgression person come go
jáau jihk-háu gān bāt tùhng-jyuh dīk faahn-gwo-jé lòih-wóhng
找 藉 口 跟 不 同 住 的 犯 過 者 來 往。

[on the contrary] [because of] loyalty to Jehovah and { his } [organization] [Christ] followers
Sēung-fáan yàuh-yū jūng-yū Yèh-wòh-wàh wòh tā-dīk jóu-jīk Gēi-dūk-tòuh
相 反， 由 於 忠 於 耶 和 華 和 他 的 組 織， 基 督 徒

will {listen to} follow [Bible] regarding [disfellowshipping] makes ' pointing leading this [way]
wúih tīng-chùhng Sing-gīng jauh hōi-chèuih só jok dīk jí-yáhn jéh-yeuhng
會 聽從 聖經 就 開除 所 作 的 指引, 這樣

doing also is [for] committed transgression person 's most great benefit places applying thinking
jauh yáh sih wàih-líuh faahn-gwo-jé dīk jeui-daiih yīk-chyu jèuhk-séung
做 也 是 爲了 犯過者 的 最大 益處 着想,

say not certain can make committed transgression person from [discipline] within get benefit
syut-bāt-dihng nàhng lihng faahn-gwo-jé chùhng gún-gaau jūng dāk-yīk
說不定 能 令 犯過者 從 管教 中 得益。*

[Hebrews] book

Hēi-baak-lòih-syū

(希伯來書 12:11)

related to what [way to] {according to} [Bible's] [counsel] go {to treat} [got]
* Gwāan-yū jám-yeuhng on-jiu Sing-gīng-dīk hyun-gou heui deui-doih beih
關於 怎樣 按照 聖經的 勸告 去 對待 被

[disfellowshipped] family people detailed see Watchtower year month day publication
hōi-chèuih dīk gā-yáhn chèuhng gin Sáu-mohng-tòih nihm yuht yaht hōn
開除 的 家人, 詳 見 《守望台》 1988 年 7 月 15 日 刊

pages and year month day publication pages
yihp wòh nihm yuht yaht hōn yihp
21-25 頁 和 1982 年 3 月 15 日 刊 18-23 頁。

what times must cover head for what must cover head
Hòh-sìh Yiu Mùhng Tàuh Wàih-hòh Yiu Mùhng Tàuh
何時 要 蒙 頭? 爲何 要 蒙 頭?

[Christ] follower [woman] {engages in} [worship] what times must cover head for what
Gēi-dūk-tòuh néuih-jí chùhng-sih sùhng-baai hòh-sìh yiu mùhng tàuh Wàih-hòh
基督徒 女子 從事 崇拜, 何時 要 蒙 頭? 爲何

must cover head related to [these] [questions] let us {look at} [apostle] Paul
yiu mùhng tàuh Gwāan-yū jéh-sē mahn-tàih yeuhng ngóh-mùhn hon-hon sí-tòuh Bóu-lòh
要 蒙 頭? 關於 這些 問題, 讓 我們 看看 使徒 保羅

at [God's] [inspiration] under wrote words {good to} get {arrive at} [all] needed
joih Seuhng-dai kái-sih hah só sé dīk wah hóu dāk-dou só sēui dīk
在 上帝 啓示 下 所 寫 的 話, 好 得到 所 需 的

pointing leading {to make} bright wise decisions for [God] increase [glory]
jí-yáhn jough mihng-ji dīk kyut-dihng wàih Seuhng-dai jāng-gwōng
指引, 做 明智 的 決定, 爲 上帝 增光。

roots {according to} Paul at [1 Corinthians] says words have three
Gān-geui Bóu-lòh joih Gō-làhm-dō Chihm-syū só syut dīk wah yáuh sām
根據 保羅 在 哥林多前書 11:3-16 所 說 的 話, 有 三

points worth getting leaving {attention [on]} one female person doing what things times must cover
dím jihk-dāk làuh-yi yāt néuih-yàhn jòuh sahm-mō sih sìh yiu mùhng
點 值得 留意: 一、 女人 做 甚麼 事 時 要 蒙

head two female person at what situations under must cover head three female person
tòuh yih néuih-yàhn jòih sahm-mō chihng-fong hah yiu mùhng tòuh sāam néuih-yàhn
頭; 二、 女人 在 甚麼 情況 下 要 蒙 頭; 三、 女人

covers head 's [motive] should be what
mùhng tòuh dīk duhng-gēi gōi sih sahm-mō
蒙 頭 的 動機 該 是 甚麼。

doing what things Paul raised to two [mw] things [prayer] and speaking
Jòuh sahm-mō sih Bóu-lòh tàih-dou léuhng-gihn sih tóu-gou wòh syut
做 甚麼 事 保羅 提到 兩件 事: 禱告 和 說

[prophecies] [verses] not [need] {to say} [prayer] exactly is cherishing [worshipful] respectful
yuh-yìhn jit Bāt-yuhng syut tóu-gou jauh-sih wàaih-jeuhk sùhng-ging
預言。(4, 5 節) 不用 說, 禱告 就是 懷着 崇敬

[attitude] towards Jehovah speaking words reaching to speaking [prophecies] current [day] is
dīk taai-douh deui Yèh-wòh-wàh syut-wah ji-yū syut yuh-yìhn gām-tīn sih
的 態度 對 耶和華 說話; 至於 說 預言, 今天 是

{pointing to} [Christ] followers in [any] form using [Bible] {to teach} {to guide} people
jí Gēi-dūk-tòuh yíh yahm-hòh yìhng-sīk yuhng Sing-gīng gaau-douh yàhn
指 基督徒 以 任何 形式 用 聖經 教導 人。

Paul is {is not} saying female person each time [prays] or teaches guides people [Bible]
Bóu-lòh sih-bāt-sih syut néuih-yàhn múih-chi tóu-gou waahk gaau-douh yàhn Sing-gīng
保羅 是不是 說, 女人 每次 禱告 或 教導 人 聖經

[truth] all must cover head {is not} are {are not} covering head must see
jān-léih dōu yiu mùhng tòuh nē Bāt-sih dīk Sih-fáu mùhng tòuh yiu hon
真理 都 要 蒙 頭 呢? 不是 的。 是否 蒙 頭 要 看

female person at what situation under [praying] and doing teaching
néuih-yàhn jòih sahm-mō chihng-fong hah tóu-gou wòh sī-gaau
女人 在 甚麼 情況 下 禱告 和 施教。

at what situations under { Paul's } words both {appropriate to} use in
Jòih sahm-mō chihng-fong hah Bóu-lòh-dīk wah gei sīk-yuhng yū
在 甚麼 情況 下 保羅的 話 既 適用 於

[family] also {appropriate to} use in [congregation] he says male person is female person 's
gā-tìhng yáh sīk-yuhng yū wúih-jung Tā syut Nàahm-yàhn sih néuih-yàhn dīk
家庭, 也 適用 於 會眾。 他 說: “男人 是 女人 的

head female person [prays] or speaks [prophecies] [if] not covering head
tòuh néuih-yàhn tóu-gou waahk syut yuh-yìhn yùh-gwó bāt mùhng tòuh
頭 …… 女人 禱告 或 說 預言 如果 不 蒙 頭,

exactly is shaming disgracing { own } head [verses] in [family] arrangement
 jauh-sih sāu-yuhk jih-géi-dīk tàuh jit Joih gā-tūhng dīk ōn-pàaih
 就是 羞辱 自己的 頭”。 (3, 5 節) 在 家庭 的 安排

within Jehovah [pointed to] set [husband] {to be} [wife] 's head [wife] should
 jūng Yèh-wòh-wàh jí-dihng jehuhng-fū jok chāi-jí dīk tàuh Chāi-jí yīng-gōi
 中, 耶和華 指定 丈夫 作 妻子的 頭。 妻子 應該

hold acknowledge [husband] 's leading authority not {on one's own authority} {by self}
 sìhng-yihng jehuhng-fū dīk líhng-douh kyùhn bāt sìhn-jih
 承認 丈夫 的 領導 權, 不 擅自

grasping doing Jehovah appointed dispatched {gave to} [husband] 's duties responsibilities
 jāp-hàhng Yèh-wòh-wàh wái-paii káp jehuhng-fū dīk jīk-jaak
 執行 耶和華 委派 給 丈夫 的 職責,

not {to be} exactly is shaming disgracing [husband] raise [mw] example [wife] [conducts]
 fáu-jāk jauh-sih sāu-yuhk jehuhng-fū líuh Géui go laih chāi-jí jyú-chih
 否則 就是 羞辱 丈夫 了。 舉 個 例, 妻子 主持

[Bible] [study] time [husband] [if] at place [wife] then should cover head
 Sing-gīng yìhn-gau sìh jehuhng-fū yùh-gwó joih-chèuhng chāi-jí jauh gōi mùhng tàuh
 聖經 研究 時, 丈夫 如果 在場, 妻子 就 該 蒙 頭

{in order to} show holding acknowledging [husband] 's leading authority [because] [husband] is
 yíh sìh sìhng-yihng jehuhng-fū dīk líhng-douh kyùhn yān-wàih jehuhng-fū sìh
 以 示 承認 丈夫 的 領導 權; 因為 丈夫 是

family head [so] not {bothering about} he is {is not} received immersion [wife] even must cover
 gā-jyú só-yíh bāt-gún tā sìh-fáu sauh-líuh jam chāi-jí dōu yiu mùhng
 家主, 所以 不管 他 是否 受了 浸, 妻子 都 要 蒙

head [if] she must open mouth [to pray] or do teaching and received immersion
 tàuh Yùh-gwó tā yiu hōi-háu tóu-gou waahk sī-gaau yìh sauh-líuh jam dīk
 頭。* 如果 她 要 開口 禱告 或 施教, 而 受了 浸 的

{not yet} [of age] son at place she also must cover head this [emphatically] {is not}
 meih sìhng-nìhn yìh-jí joih-chèuhng tā yáh yiu mùhng tàuh jéh bìhng bāt-sih
 未 成年 兒子 在場, 她 也 要 蒙 頭, 這 並 不是

[because] son is family head [but rather] is [because] must towards received immersion
 yān-wàih yìh-jí sìh gā-jyú yìh-sih yān-wàih yiu deui sauh-líuh jam dīk
 因為 兒子 是 家主, 而是 因為 要 對 受了 浸 的

[male] show reveal [respect]
 nàahm-jí bíu-yìhn jyūn-juhng
 男子 表現 尊重。

[unless] at special unusual situations under {compared to} like [husband]
 Chèuih-fēi joih dahk-syùh dīk chihng-fong hah béi-yùh jehuhng-fū
 * 除非 在 特殊 的 情況 下, 比如 丈夫

{because of} sickness thus not able {to speak} words not is [Christ] follower [wife] [usually]
 yān behng yìh bāt-nàhng syut-wah fáu-jāk Gēi-dūk-tòuh chāi-jí tūng-sèuhng
 因 病 而 不能 說話, 否則 基督徒 妻子 通常

{will not} at {believes [in]} Lord [husband] face before out [loud] [pray]
bāt-wúih joih seun-jyú jeuhng-fū mihn-chìhn chēut-sīng tóu-gou
不會 在 信主 丈夫 面前 出聲 禱告。

raised to [congregation] 's situation time Paul says has person {wants to}
Tàih-dou wúih-jung dīk chihng-fong sìh Bóu-lòh syut Yáuh yàhn séung-yiu
提到 會眾 的 情況 時， 保羅 說：“有 人 想要

contentiously discuss {looks forward} seeks {to raise} out other rule we yet
jāng-leuhn kéih-tòuh tàih-chēut biht dīk kwāi-géui ngóh-mùhn keuk
爭論， 企圖 提出 別 的 規矩， 我們 卻

{do not} have other rule [God's] [congregations] also {do not} have other
muht-yáuh biht dīk kwāi-géui Seuhng-dai-dīk wúih-jung yáh muht-yáuh biht dīk
沒有 別 的 規矩， 上帝 的 會眾 也 沒有 別 的

rule [verse] in [Christ] follower [congregation] inside [God] holds leading
kwāi-géui jit Joih Gēi-dūk-tòuh wúih-jung léuih Seuhng-dai bá líhng-douh
規矩。” (16 節) 在 基督徒 會眾 裏， 上帝 把 領導

authority {gives to} received immersion [men] [1 Timothy]
kyùhn chi-kāp sauh-líuh jam dīk nàahm-jí Tàih-mō-tai-chìhn-syū
權 賜給 受了 浸 的 男子。 (提摩太前書 2:11-14;

[Hebrews] book [God] only appoints [men] {to be} [elders] or [ministerial]
Hēi-baak-lòih-syū Seuhng-dai gán wái-yahm nàahm-jí joih jéung-lóuh waahk joh-léih
希伯來書 13:17) 上帝 僅 委任 男子 做 長老 或 助理

[servants] conferring authority {[to] them} {to look after} { his } sheep flock
buhk-yàhn sauh-kyùhn tā-mùhn jiu-liuh tā-dīk yèuhng-kwàhn
僕人， 授權 他們 照料 他的 羊群。

[Acts] however at certain situations under [Christ] follower
Sí-tòuh Hāhng-chyùhn Yìhn-yìh joih máuh-sē chihng-fong hah Gēi-dūk-tòuh
(使徒行傳 20:28) 然而， 在 某些 情況 下， 基督徒

[women] [may] have necessity {to bear} {to take up} [some] originally should by received
néuih-jí hó-nàhng yáuh bīt-yiu dāam-yahm yāt-sē bún gōi yáuh sauh-líuh
女子 可能 有 必要 擔任 一些 本 該 由 受了

immersion [men] come {to bear} {to take up} 's duties tasks {compared to} like saying she
jam dīk nàahm-jí lòih dāam-yahm dīk jīk-mouh Béi-yùh syut tā
浸 的 男子 來 擔任 的 職務。 比如 說， 她

[may] need [to conduct] [preaching] before discussion [because] {does not} have
hó-nàhng sēui-yiu jyú-chìh chyùhn-douh chìhn tóu-leuhn yān-wàih muht-yáuh
可能 需要 主持 傳道 前 討論， 因為 沒有

possesses {equipped with} [qualifications] brother at place [or] she must at has
geuih-beih jī-gaak dīk daih-hīng joih-chèuhng waahk-jé tā yiu joih yáuh
具備 資格 的 弟兄 在場； 或者， 她 要 在 有

brother at place time [conduct] one [mw] beforehand {made an appointment} well
daih-hīng joih-chèuhng sìh jyú-chìh yāt-go yuh-sīn yeuk-hóu dīk
弟兄 在場 時 主持 一個 預先 約好 的

[Bible] [study] [because] [these] all are [Christ] follower [congregation] [activities] ' one
 Sing-gīng yìhn-gau Yàuh-yū jéh-sē dōu sih Gēi-dūk-tòuh wúih-jung wuht-duhng dīk yāt
 聖經 研究。 由於 這些 都是 基督徒 會眾 活動 的 一
 part {because of} this [Christ] follower [woman] will cover head {in order to} show
 bouh-fahn yān-chí Gēi-dūk-tòuh néuih-jí wúih mùhng tàuh yíh sih
 部分， 因此 基督徒 女子 會 蒙 頭， 以 示
 holding acknowledging grasping doing duties responsibilities are [God] {conferred to} {gave to}
 sìhng-yihng só jāp-hàhng dīk jīk-jaak sih Seuhng-dai sauh-yúh
 承認 所 執行 的 職責 是 上帝 授予

[men]
 nàahm-jí dīk
 男子 的。

at [many] with [worship] have relation matters upon examples like at
 Joih héui-dō gān sùhng-baai yáuh-gwāan dīk sih seuhng... laih-yùh joih
 在 許多 跟 崇拜 有關 的 事 上， 例如， 在
 meetings times expressing comments with [husband] or other brother
 jeuih-wúih sìh faat-bú pihng-leuhn gān jeuhng-fū waahk biht dīk daih-hīng
 聚會 時 發表 評論、 跟 丈夫 或 別 的 弟兄

formed partnership {one after another} homes spreading way with {not yet} received immersion
 git-buhn āai-gā chyùhn-douh gān meih sauh-jam dīk
 結伴 挨家 傳道、 跟 未 受浸 的

sons daughters [studying] [Bible] or [praying] and [husband] again {is not} at place
 yìh-néuih yìhn-duhk Sing-gīng waahk tóu-gou yìh jeuhng-fū yauh bāt joih-chèuhng
 兒女 研讀 聖經 或 禱告 而 丈夫 又 不 在場，

sister all no need {to cover} head must -ly sister [maybe] also will have [other]
 jí-muih dōu mōuh-sēui mùhng tàuh Dōng-yìhn jí-muih hó-nàhng wàahn wúih yáuh kèih-tā
 姊妹 都 無須 蒙 頭。 當然， 姊妹 可能 還 會 有 其他

doubts questions [if] not able {to agree as} set needs {does not} need {to cover} head she
 yìh-mahn yùh-gwó bāt-nàhng háng-dihng yiu bāt yiu mùhng tàuh tā
 疑問， 如果 不能 肯定 要 不 要 蒙 頭， 她

[may] examine test have relation [material] [if] she examined tested [in the past]
 hó-yíh chàh-háau yáuh-gwāan jī-liuh Yùh-gwó tā chàh-háau gwo
 可以 查考 有關 資料。* 如果 她 查考 過

have relation [material] after still is {[in] doubt} confused and [conscience] also feels gets
 yáuh-gwāan jī-liuh hauh wàahn-sih yìh-waahk yìh lèuhng-sām yauh gok-dāk
 有關 資料 後 還是 疑惑， 而 良心 又 覺得

needs {to cover} head [in that case] covering head also {does not} have any not right
 sēui-yiu mùhng tàuh náh-mō mùhng tàuh yáh muht-yáuh sahm-mō bāt-deui
 需要 蒙 頭， 那麼 蒙 頭 也 沒有 甚麼 不對。

detailed seen Watchtower year month day publication pages year
 Chèuhng gin Sáu-mohng-tòih nìhn yuht yaht hōn yihp nìhn
 * 詳 見 《守望台》 2002 年 7 月 15 日 刊 26-27 頁; 1977 年 8

month day publication pages
yuht yaht hōn yihp
月 15 日 刊 505-508 頁

[motive] should be what [1 Corinthians] raises out two [mw]
Duhng-gēi gōi sih sahm-mō Gō-làhm-dō Chìhn-syū 11:10 tàih-chēut léuhng-go
動機 該 是 甚麼 哥林多前書 11:10 提出 兩個

reasons says clearly [Christ] follower [woman] for what should {abide by} covering head
léih-yàuh syut-mìhng Gēi-dūk-tòuh néuih-jí wàih-sahm-mō yīng-gōi jēun-sáu mùhng tàuh
理由， 說明 基督徒 女子 爲甚麼 應該 遵守 蒙 頭

rule determined this {verse of} scripture writings says female person should [for] [angels] '
dīk kwāi-dihng Jéh-jit gīng-màhn syut Néuih-yàhn gōi wàih-líuh tīn-sí dīk
的 規定。 這節 經文 說： “女人 該 爲了 天使 的

cause hold {submit to} authority sign wear at head upon first [mw]
yùhn-gu bá seuhn-fuhk kyùhn-beng dīk bīu-gei daai joih tàuh seuhng... Daih-yāt go
緣故 把 順服 權柄 的 標記 戴 在 頭 上。” 第一 個

reason seen in {submit to} authority sign this one point female person covering head
léih-yàuh gin yū seuhn-fuhk kyùhn-beng dīk bīu-gei jéh yāt-dím Néuih-yàhn mùhng tàuh
理由 見 於 “順服 權柄 的 標記” 這 一點。 女人 蒙 頭

shows clearly self holds acknowledges Jehovah {conferred to} {gave to} [Christ] follower
bíu-mìhng jih-géi sìhng-yihng Yèh-wòh-wàh sauh-yúh Gēi-dūk-tòuh
表明 自己 承認 耶和華 授予 基督徒

[men] supervise lead [congregation] authority {because of} this {by means of} covering
nàahm-jí dūk-douh wúih-jung dīk kyùhn-beng Yān-chí jihk-jeuhk mùhng
男子 督導 會眾 的 權柄。 因此， 藉着 蒙

head [Christ] follower [woman] [can] show express self towards Jehovah 's sincere love
tàuh Gēi-dūk-tòuh néuih-jí hó-yíh bíu-daaht jih-géi deui Yèh-wòh-wàh dīk ji-oi
頭， 基督徒 女子 可以 表達 自己 對 耶和華 的 摯愛

and loyalty virtue second [mw] reason seen in [for] [angels] ' cause this one point
wòh jūng-jīng Daih-yih go léih-yàuh gin yū wàih-líuh tīn-sí dīk yùhn-gu jéh yāt-dím
和 忠貞。 第二 個 理由 見 於 “爲了 天使 的 緣故” 這 一點。

female person covering head toward great power spirit [persons] has what [influence]
Néuih-yàhn mùhng tàuh deui daaih-nàhng dīk lihng-tái yáuh sahm-mō yíng-héung nē
女人 蒙 頭 對 大能 的 靈體 有 甚麼 影響 呢？

[angels] very want {to see} Jehovah's heaven above earth above 's [organization] all
Tīn-sí hán séung hon-gin Yèh-wòh-wàh tīn-seuhng deih-seuhng dīk jóu-jīk dōu
天使 很 想 看見， 耶和華 天上 地上 的 組織 都

hold acknowledge { Jehovah's } leading authority at obeying leading authority
sìhng-yihng Yèh-wòh-wàh-dīk líhng-douh kyùhn Joih fuhk-chùhng líhng-douh kyùhn
承認 耶和華的 領導 權。 在 服從 領導 權

arrangements side face [angels] also from not [perfect] people establish
dīk ōn-pàaih fōng-mihn tīn-sí yáh chùhng bāt-yùhn-méih dīk yàhn só lahp dīk
的 安排 方面， 天使 也 從 不完美 的 人 所 立 的

[examples] get benefit {in the end} [angels] also must [submit to] [God's] arrangements
bóng-yeuhng dāk-yīk bāt-gíng tīn-sí yáh yiu seuhn-chùhng Seuhng-dai-dīk ōn-pàaih
榜樣 得益， 畢竟 天使 也 要 順從 上帝的 安排。

in past not few [angels] at this side face {not yet} able {to move unobstructed} past
Yīh-wóhng bāt-síu tīn-sí joih jéh fōng-mihn meih nàhng tūng-gwo
以往 不少 天使 在 這 方面 未 能 通過

trial Jude book [today] [angels] [may] see [many] solid examples have some
háau-yihm Yàuh-daaiah-syū Yùh-gām tīn-sí hó-yīh hon-gin héui-dō saht-laih yáuh-sē
考驗。（猶大書 6）如今， 天使 可以 看見 許多 實例： 有些

[Christ] follower [women] [although] {compared to} [congregation] inside certain received immersion
Gēi-dūk-tòuh néuih-jí sēui-yihm béi wúih-jung léuih máuh-sē sauh-líuh jam
基督徒 女子 雖然 比 會眾 裏 某些 受了 浸

[men] more have [experience] learning knowledge talent wisdom yet happy intention
dīk nàahm-jí gang yáuh gīng-yihm hohk-sīk chòih-ji keuk lohk-yi
的 男子 更 有 經驗、 學識、 才智， 卻 樂意

[to submit to] [these] [men] 's leading have some [women] {in contrast} are received anointing
seuhn-chùhng jéh-sē nàahm-jí dīk líhng-douh yáuh-sē néuih-jí jāk sih sauh-gōu
順從 這些 男子 的 領導； 有些 女子 則 是 受膏

[Christ] followers [in the future] will with [Christ] one together receive assets estate [finally]
Gēi-dūk-tòuh jēung-lòih wúih gān Gēi-dūk yāt-tùhng sìhng-sauh cháan-yihp jeui-hauh
基督徒， 將來 會 跟 基督 一同 承受 產業， 最後

[even] enjoy have {compared to} [angels] more high [position] with [Christ] [together] at
sahm-ji héung-yáuh béi tīn-sí gang gōu dīk deih-waih yúh Gēi-dūk yāt-héi joih
甚至 享有 比 天使 更 高 的 地位， 與 基督 一起 在

heaven above [implement] [rule] {they [feminine]} [now] exactly for [angels] establish -ed
tīn-seuhng sī-hàhng túng-jih Tā-mùhn yihh-joih jauh wàih tīn-sí syuh-lahp líuh
天上 施行 統治。 她們 現在 就 為 天使 樹立 了

{how much} good [example] [Christ] follower sisters humble -ly obey [God]
dō-mō hóu dīk bóng-yeuhng Gēi-dūk-tòuh jí-muih hīm-bēideih fuhk-chùhng Seuhng-dai
多麼 好 的 榜樣！ 基督徒 姊妹 謙卑 地 服從 上帝，

loyal virtuous -ly [submit to] leading authority arrangements {from [this]} thus [encourage]
jūng-jīng deih seuhn-chùhng líhng-douh kyùhn dīk ōn-pàaih chùhng-yìh gú-laih
忠貞 地 順從 領導 權 的 安排， 從而 鼓勵

-ed [millions and millions of] faithful hearted [angels] this truly is [mw] special glory
líuh yīk-maahn jūng-sām dīk tīn-sí jéh dīk-kok sih go syùh-wihng
了 億萬 忠心 的 天使， 這 的確 是 個 殊榮！

[flag salute] [voting] serving society service
Ging-kèih-láih Tàuh-piu Fuhk Séh-wúih Yihk
 敬旗禮、 投票、 服 社會 役

[flag salute] Jehovah's [Witnesses] identify as towards nation flag bend bow
Ging-kèih-láih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yihng-wàih heung gwok-kèih gūk-gūng
 敬旗禮 耶和華見證人 認為， 向 國旗 鞠躬

or raise hand [salute] [usually] accompanying has nation song is one {type of}
 waahk géui-sáu ji-ging tūng-sèuhng buhn yáuh gwok-gō sih yāt-júng
 或 舉手 致敬 —— 通常 伴 有 國歌， 是 一種

[religious] [act] [symbolizes] holding [salvation] {turning over} to [nation] or
 jūng-gaau géui-duhng jeuhng-jīng bá gau-yān gwāi-yū gwok-gā waahk
 宗教 舉動， 象徵 把 救恩 歸於 國家 或

[ruling] persons and [not] [God] Isaiah book [1 Corinthians]
 túng-jih-jé yih bāt-sih Seuhng-dai Yíh-choi-a-syū Gō-làhm-dō Chìhn-syū
 統治者 而 不是 上帝。 (以賽亞書 43:11; 哥林多前書 10:14;

[1 John] using ancient Babylon 's Nebuchadnezzar King as
 Yeuk-hohn-yāt-syū Yíh gú Bā-béi-lèuhn dīk Nèih-bou-gaap-nèih-saat Wòhng wàih
 約翰一書 5:21) 以 古 巴比倫 的 尼布甲尼撒 王 為

example {in order to} toward people obviously show {own} prowess glory and [religious]
 laih wàih-líuh heung yàhn-màhn hín-sih jih-géi-dīk wāi-wihng wòh jūng-gaau
 例: 為了 向 人民 顯示 自己的 威榮 和 宗教

hot {true sentiment} this [mw for person] authority {pours out over} one {[period of] time} 's
 yih-t-sàhm jéh-waih kyùhn kīng yāt-sih dīk
 熱忱， 這位 權 傾 一時 的

monarch king establish -ed one [mw] giant image and compelled ordered subjects people once
 gwān-wòhng lahp líuh yāt-go geuih jeuhng bihng lahk-líhng sàhn-màhn yāt
 君王 立 了 一個 巨 像， 並 勒令 臣民 一

[hear] [music] with nation song type similar then must towards giant image {go down} worship
 tīng-gin yām-ngohk gān gwok-gō leuih-chíh jauh-yiu heung geuih jeuhng hah-baai
 聽見 音樂 (跟 國歌 類似)， 就要 向 巨 像 下拜。

[though] facing death 's punishment three [mw] Hebrew [youths] Shadrach
 Jéun-gún mihn-deui séi-mòhng dīk yihng-faht sāam-go Hēi-baak-lòih chīng-nìhn Sā-dāk-lāi
 儘管 面對 死亡 的 刑罰， 三個 希伯來 青年 沙得拉、

Meshach Abednego yet [refused] {to kneel} {to worship} giant image Daniel book
 Máih-saat A-baak-nèih-gō keuk kéuih-juyht gwai-h-baai geuih jeuhng Daahn-yíh-léih-syū
 米煞、 亞伯尼哥 卻 拒絕 跪拜 巨 像。 (但以理書

{third} chapter
 daih jēung
 第 3 章)

in {our} time era nation flag is [nationalism] [faith] 's
 Joih ngóh-mùhn-dīk sih-doih gwok-kèih sih gwok-gā-jyú-yih seun-yéuhng dīk
 在 我們的 時代， “國旗 是 國家主義 信仰 的

first importance [symbol] and [main] [worship] [object] [history] specialist Carlton
sáu-yiu jehng-jīng wòh jyú-yiu sùhng-baai deui-jehng Lihk-sí-gā Kā-yíh-deuhn
首要 象徵 和 主要 崇拜 對象。” 歷史家 卡爾頓 •

Hayes said once see nation flag people then remove hats extend respect {in order to}
Hói-sī syut yāt hon-gin gwok-kèih yàhn-mùhn jauh chèuih mouh ji-ging wàih-líuh
海斯 說, “一 看見 國旗, 人們 就 除 帽 致敬; 爲了

song praise nation flag poetry persons make poetry children sing songs he pointed out
gō-juhng gwok-kèih sī-yàhn jok sī hàaih-tùhng cheung gō Tā jí-chēut
哥頌 國旗, 詩人 作 詩, 孩童 唱 哥。” 他 指出

[nationalism] has holy days example like [USA] 's month day also has
gwok-gā-jyú-yih yáuh sing yaht laih-yùh Méih-gwok dīk yuht yaht wàahn-yáuh
國家主義 有 “聖 日”, 例如 美國 的 7 月 4 日; 還有

holy persons and heros {powerful persons} [as well as] like holy temples {of one} [kind] 's
sing yàhn wòh yīng-hùhng yíh-kahp jehng sing-dihn yāt-yehung dīk
“聖 人 和 英雄”, 以及 像 “聖殿” 一樣 的

godly holy [places] Brazil's most high {armed forces} affairs law [court] institution chief in one [mw]
sàhn-sing deih-fōng Bā-sāi jeui-gōu gwān-sih faat-yún yún-jéung joih yāt-go
神聖 地方。 巴西 最高 軍事 法院 院長 在 一個

public open ceremony within expressed taught nation flag receives people respecting [serving] and
gūng-hōi yíh-sīk jūng bíu-sih Gwok-kèih sauh yàhn gīng-fuhng wòh
公開 儀式 中 表示: “國旗 受 人 敬奉 和

[worshipping] exactly like ancestor nation receives people [worshipping] {of one} [kind] [Americana]
sùhng-baai jauh-jehng jóu-gwok sauh yàhn sùhng-baai yāt-yehung Méih-gwok
崇拜 …… 就像 祖國 受 人 崇拜 一樣。” 《美國

[encyclopedia] formerly after pointed out exactly like [cross] {of one} [way]
Baak-fō-chyùhn-syū chàhng-gīng jí-chēut Jauh-jehng sahp-jih-ga yāt-yehung
百科全書》 曾經 指出: “就像 十字架 一樣,

nation flag is godly holy
gwok-kèih sih sàhn-sing dīk
國旗 是 神聖 的。”

this [mw for books] [encyclopedia] 's comparatively new edition [mw for books]
Jéh-bún baak-fō-chyùhn-syū dīk gaau-sān bāan-bún
這本 百科全書 的 較新 版本

pointed out nation songs are voice {send forth} love nation feelings yearnings songs melodies
jí-chēut gwok-gō sih syū-faat oi-gwok chihng-wàaih dīk gō-kūk
指出, 國歌 “是 抒發 愛國 情懷 的 歌曲,

inside contained [usually] include praying requesting [gods'] point lead and protect bless
noi-h-yùhng tūng-sèuhng bāau-kut kèih-kàuh sàhn-mihng jí-yáhn bihng bóu-yauh
內容 通常 包括 祈求 神明 指引 並 保佑

whole nation {[from] top} {[to] bottom} {because of} this {Jehovah's} faithful servants
géui-gwok seuhng-hah Yān-chí Yèh-wòh-wàh-dīk jūng-buhk
舉國 “上下”。 因此, 耶和華的 忠僕

identify as towards nation flag [saluting] and singing nation songs etc. love nation rites
 yihng-wàih heung gwok-kèih ging-láih wòh cheung gwok-gō dǎng oi-gwok yìh-sīk
 認為 向 國旗 敬禮 和 唱 國歌 等 愛國 儀式

no differing from [religious] [worship] this {type of} {look at} way [emphatically] not
 mòuh-yih yū jūng-gaau sùhng-baai jéh-júng hon-faat bihng-fēi
 無異 於 宗教 崇拜， 這種 看法 並非

not {agreeing with} reason matter reality upon discussing to
 bāt-hahp chihng-léih Sih-saht seuhng... tàahm-dou
 不合 情理。 事實 上， 談到

Jehovah's [Witness] [school] children [refusing] {to do} [flag salute] or
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hohk-tùhng kéuih-jyueht hàhng... ging-kèih-láih waahk
 耶和華見證人 學童 拒絕 行 敬旗禮 或

proclaiming pledging devote {loyalty to} [nation] [American] nation people character English language one
 syūn-saih haauh-jūng gwok-gā Méih-gwok Gwok-màhn Sing Yīng-yúh yāt
 宣誓 效忠 國家， 《美國 國民 性》 （英語） 一

book said {passed through} one successive string [of] [trials] Supreme [Court] most finally
 syū syut Gīng-gwo yāt līhn-chyun dīk sám-seun Jeui-gōu Faat-yún jeui-jūng
 書 說： “經過 一 連串 的 審訊， 最高 法院 最終

certainly recognized [these] each [day] [conducted] rites belong to [religious] nature
 kok-yihng jéh-sē múih-tīn géui-hàhngdīk yìh-sīk suhk-yū jūng-gaau sing-jāt
 確認， 這些 每天 舉行的 儀式 屬於 宗教 性質。”

{Jehovah's} [people] [although] {do not} participate with violate {turn back on} [Bible]
 Yèh-wòh-wàh-dīk jí-màhn sēui-yīhn bāt chāam-yúh wàih-bui Sing-gīng
 耶和華的 子民 雖然 不 參與 違背 聖經

[principles] ceremonies yet [definitely] will [respect] other people participate with [these]
 yùhn-jāk dīk yìh-sīk keuk yāt-dihng wúih jyūn-juhng biht-yàhn chāam-yúh jéh-sē
 原則 的 儀式， 卻 一定 會 尊重 別人 參與 這些

ceremonies [freedom] they also [respect] [symbolize] [nations] ' nation flags and
 yìh-sīk dīk jih-yàuh Tā-mùhn yáh jyūn-juhng jehung-jīng gwok-gā dīk gwok-kèih bihng
 儀式的 自由。 他們 也 尊重 象徵 國家的 國旗， 並

hold acknowledge current [governments] are at above {serve as} authority are
 sìhng-yihng yihn-hàhng jing-fú sih joih seuhng... dōng-kyùhn dīk sih
 承認 現行 政府 是 “在 上 當權 的”， 是

[God's] [servant] [Romans] book {because of} this Jehovah's [Witnesses]
 Seuhng-dai-dīk buhk-yàhn Lòh-máh-syū Yān-chí Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn
 “上帝的 僕人”。 （羅馬書 13:1-4） 因此， 耶和華見證人

{listen to} follow [counsel] for monarchs kings and [all] in high position [pray]
 tīng-chùhng hyun-gou wàih gwān-wòhng wòh só-yáuh joih gōu-waih dīk tóu-gou
 聽從 勸告， 為 “君王 和 所有 在 高位 的” 禱告，

{good to} make us pass peaceful quiet tranquil life living all things [godly]
 hóu giu ngóh-mùhn gwo pihng-jihng ōn-nìhng dīk sāng-wuht fāahn-sih ging-kìhn
 “好 叫 我們 過 平靜 安寧 的 生活， 凡事 敬虔

serious weighty [1 Timothy]
jōng-juhng Tàih-mō-taai-chìhn-syū
莊重”。 (提摩太前書 2:2)

in [political] elections within [voting] true [Christ] followers [respect] other people
Joih jing-jih syún-géui jūng tàuh-piu Jān Gēi-dūk-tòuh jyūn-juhng biht-yàhn
在 政治 選舉 中 投票 真 基督徒 尊重 別人

's [voting] right they {will not} participate with [oppose] elections [campaigns]
dīk tàuh-piu kyùhn Tā-mùhn bāt-wúih chāam-yúh fáan-deui syún-géui dīk wahn-duhng
的 投票 權。 他們 不會 參與 反對 選舉 的 運動，

reverse will [submit to] {serving as} elected {government official} persons however they at
dóu wúih seuhn-chùhng dōng-syún dīk gūn-yùhn Yìhn-yìh tā-mùhn joih
倒 會 順從 當選 的 官員。 然而， 他們 在

each nation 's [political] affairs upon all strictly observe [neutrality] Matthew [Gospel]
gok gwok dīk jing-jih sih-mouh seuhng... dōu yìhm-sáu jūng-lahp Máh-taai Fūk-yām
各 國 的 政治 事務 上 都 嚴守 中立。 (馬太 福音

[1 Peter] [if] [nation] rules determine [citizens] must
Béi-dāk Chìhn-syū Yùh-gwó gwok-gā kwāi-dihng gūng-màhn bīt-sēui
22:21; 彼得前書 3:16) 如果 國家 規定 公民 必須

[vote] [or] not {going to} [voting] booth then will lead {to rise} [the public] strong intense
tàuh-piu waahk-jé bāt-heui tàuh-piu tìhng jauh-wúih yáhn-héi gūng-jung kèuhng-liht
投票， 或者 不去 投票 亭 就會 引起 公眾 強烈

opposed feeling [Christ] followers should how handle [some] [Christ] followers [because of]
dīk fáan-gám Gēi-dūk-tòuh gōi jám-mō baahn nē Yāt-sē Gēi-dūk-tòuh yàuh-yū
的 反感， 基督徒 該 怎麼 辦 呢？ 一些 基督徒 由於

{thinking of} {arriving at} Shadrach Meshach Abednego also to Dura level plain
séung-dou Sā-dāk-lāai Máih-saat A-baak-nèih-gō yáh dou Douh-lāai pìhng-yùhn
想到 沙得拉、 米煞、 亞伯尼哥 也 到 杜拉 平原

went {because of} this when facing type similar situations times [consciences] [may]
heui-líuh yān-chí dōng mihn-deui leuih-chíh chihng-fong sih lèuhng-sām hó-nàhng
去了， 因此 當 面對 類似 情況 時， 良心 可能

permit them {to go to} [voting] booth but they must carefully {guard against}
yùhng-héui tā-mùhn heui tàuh-piu tìhng Daahn tā-mùhn yiu sahn-fòhng
容許 他們 去 投票 亭。 但 他們 要 慎防

disregarding opposing [Christ] followers ' [neutral] standing place they must [consider]
wàih-fáan Gēi-dūk-tòuh dīk jūng-lahp lahp-chèuhng Tā-mùhn yiu háau-leuih
違反 基督徒 的 中立 立場。 他們 要 考慮

below listed six [mw] [principles]
hah liht luhk-go yùhn-jāk
下 列 六個 原則:

{ Jesus' } [disciples] {do not} belong to world John [Gospel]
Yèh-sōu-dīk mùhn-tòuh bāt suhk-yū sai-gaai Yeuk-hohn Fūk-yām
1. 耶穌的 門徒 “不 屬於 世界”。 (約翰 福音 15:19)

[Christ] followers are [Christ] and Messianic Kingdom 's [representatives]
Gēi-dūk-tòuh sih Gēi-dūk wòh Nèih-choi-a Wòhng-gwok dīk doih-bíu
2. 基督徒 是 基督 和 彌賽亞 王國 的 代表。

John [Gospel] [2 Corinthians]
Yeuk-hohn Fūk-yām Gō-làhm-dō Hauh-syū
(約翰 福音 18:36; 哥林多後書 5:20)

[Christ] follower [congregation] [beliefs] one cause {by means of} [imitates] Jesus
Gēi-dūk-tòuh wúih-jung seun-yéuhng yāt-ji jihk-jeuhk haauh-faat Yèh-sōu
3. 基督徒 會眾 信仰 一致, 藉着 效法 耶穌

' love thus united rose came [1 Corinthians] [Colossians] book
dīk oi yìh tyùhn-git héi-lòih Gō-làhm-dō Chìhn-syū Gō-lòh-sāi-syū
的 愛 而 團結 起來。 (哥林多前書 1:10; 歌羅西書 3:14)

people select whom {to be} {government official} person then must for whom [all] does
Yàhn gáan-syún sèuih jough gūn-yùhn jauh-yiu wàih sèuih só jough
4. 人 揀選 誰 做 官員, 就要 為 誰 所做

things bear [a certain amount of] [responsibility] concentrate {intention [on]}
dīk sih sìhng-dāam yeuhk-gōn jaak-yahm Jyu-yi
的 事 承擔 若干 責任。 (注意

[1 Samuel] and [1 Timothy] back behind 's [principles]
Saat-móuh-yíh-gei Seuhng wòh Tàih-mō-tai-chìhn-syū bui-hauh dīk yùhn-jāk
撒母耳記上 8:5, 10-18 和 提摩太前書 5:22 背後 的 原則)

Israel people one heart {wanted to} establish king at Jehovah's
Yíh-sīk-liht-yàhn yāt-sām yiu lahp wòhng joih Yèh-wòh-wàh
5. 以色列人 一心 要 立 王, 在 耶和華

seeing coming this [mw] matter back reflected out they {bored of} abandon -ed him
hon-lòih jéh-gihn sih fáan-yíng chēut tā-mùhn yim-hei líuh tā
看來, 這件 事 反映, 出 他們 厭棄 了他。

[1 Samuel]
Saat-móuh-yíh-gei Seuhng
(撒母耳記上 8:7)

[Christ] followers must cherishing calm -ly no fear heart with hold
Gēi-dūk-tòuh yiu wàih-jeuhk táan-yíhn - mòuh-geuih dīk sām gān chih
6. 基督徒 要 懷着 坦然 無懼 的 心, 跟 持

not same political views people discuss [God's] Kingdom Matthew [Gospel]
bāt-tùhng jing-gin dīk yàhn tàahm-leuhn Seuhng-dai-dīk Wòhng-gwok Máh-tai Fūk-yām
不同 政見 的 人 談論 上帝的 王國。 (馬太 福音

[Hebrews] book
Hēi-baak-lòih-syū
24:14; 28:19, 20; 希伯來書 10:35)

serving society service in [some] [nations] [government] [requires] not serving
Fuhk séh-wúih yihk Joih yāt-sē gwok-gā jing-fú yīu-kàuh bāt-fuhk
服 社會 役 在 一些 國家, 政府 要求 不服

soldier service people serve society service one {section of} time period at deciding
bīng-yihk dīk yàhn fuhk séh-wúih yihk yāt-dyuhn sìh-kèih Joih kyut-dihng
兵役 的 人 服 社會 役 一段 時期。 在 決定

are {are not} {to serve} society service it before we should for this [pray] also
sìh-fáu fuhk séh-wúih yihk jī-chìhn ngóh-mùhn yīng-gōi wàih chí tóu-gou yáh
是否 服 社會 役 之前， 我們 應該 爲 此 禱告， 也

[may] {look for} [mw] [mature] [Christ] follower {to discuss} towards matters situation have
hó-yíh jáau go sìhng-suhk dīk Gēi-dūk-tòuh tàahm-tàahm Deui sìh-chìhng yáuh
可以 找 個 成熟 的 基督徒 談談。 對 事情 有

clear distinct [understanding] it after then [can] {based on} [conscience] make decision
chīng-sīk dīk líuh-gáai jī-hauh jauh hó-yíh pàhng lèuhng-sām jok kyut-dihng
清晰 的 了解 之後， 就 可以 憑 良心 作 決定。

[Proverbs] [Philippians] book
Jām-yihh Fèih-laahp-béi-syū
(箴言 2:1-5; 腓立比書 4:5)

[God's] Word [reminds] us must obey [governments] and
Seuhng-dai-dīk Wah-yúh tàih-síng ngóh-mùhn yiu fuhk-chùhng jing-fú wòh
上帝的 話語 提醒 我們 要 服從 “政府 和

{serve as} authority people beforehand prepare {to do} each [type] [of] good work must
dōng-kyùhn dīk yàhn yuh-beih jough gok-yeuhng dīk sìhn-gūng yiu
當權 的 人 …… 預備 做 各樣 的 善工 …… 要

comprehend situation attain reason Titus book firmly remembering this point same time
tūng-chìhng - daah-t-léih Tàih-dō-syū Lòuh-gei jéh-dím dīk tùhng-sìh
通情 達理”。 (提多書 3:1, 2) 牢記 這點 的 同時，

we [can] ask selves serve this {type of} society service will not will with
ngóh-mùhn hó-yíh mahn-mahn jih-géi Fuhk jéh-júng séh-wúih yihk wúih-bāt-wúih gān
我們 可以 問問 自己：“服 這種 社會 役， 會不會 跟

[Christ] follower [neutral] standing place [conflict] will not will with wrong mistaken [religion]
Gēi-dūk-tòuh jūng-lahp lahp-chèuhng dái-jūk Wúih-bāt-wúih gān cho-ngh jūng-gaau
基督徒 中立 立場 抵觸? 會不會 跟 錯誤 宗教

pull up [relationship] Micah book [2 Corinthians] this {type of}
ché seuhng... gwāan-haih Mèih-gā-syū Gō-làhm-dō Hauh-syū Jéh-júng
扯 上 關係?” (彌迦書 4:3, 5; 哥林多後書 6:16, 17) “這種

society service will make me difficult in simultaneously {looking after} or [basically]
séh-wúih yihk wúih lihng ngóh nàahn yíh gīm-gu waahk gān-bún
社會 役 會 令 我 難 以 兼顧 或 根本

no way [to carry out] [Christ] follower 's [obligations] Matthew [Gospel]
mòuh-faat léih-hàhng Gēi-dūk-tòuh dīk yih-mouh mā Máh-tai Fūk-yām
無法 履行 基督徒 的 義務 嗎?” (馬太 福音 28:19, 20;

[Ephesians] book [Hebrews] book I [can] one side serve society service
Yíh-fāt-só-syū Hēi-baak-lòih-syū Ngóh hó-yíh yāt-bīn fuhk séh-wúih yihk
以弗所書 6:4; 希伯來書 10:24, 25) “我 可以 一邊 服 社會 役，

one side increase add of spirit [activities] [even] full-time do spreading way [work]
 yāt-bīn jāng-gā suhk-lìhng wuht-duhng sahm-ji chyùhn-sih jough chyùhn-douh gūng-jok
 一邊 增加 屬靈 活動， 甚至 全時 做 傳道 工作

[Hebrews] book

mā Hēi-baak-lòih-syū
 嗎?” (希伯來書 6:11, 12)

[if] one [mw] [Christ] follower {based on} [conscience] chooses {to serve} society
 Yùh-gwó yāt-go Gēi-dūk-tòuh pàhng lèuhng-sām syún-jaahk fuhk séh-wúih
 如果 一個 基督徒 憑 良心 選擇 服 社會

service and {does not} choose {to sit in} prison [Christ] follower [coworkers] then must [respect]
 yihk yih bāt syún-jaahk joh-lòuh Gēi-dūk-tòuh tùhng-gūng jauh-yiu jyūn-juhng
 役 而 不 選擇 坐牢， 基督徒 同工 就要 尊重

{ his } decision [Romans] book [if] one [mw] [Christ] follower 's [conscience]
 tā-dīk kyut-dihng Lòh-máh-syū Yùh-gwó yāt-go Gēi-dūk-tòuh dīk lèuhng-sām
 他的 決定。 (羅馬書 14:10) 如果 一個 基督徒 的 良心

{does not} permit him {to serve} society service other people also same [way] must
 bāt yùhng-héui tā fuhk séh-wúih yihk biht-yàhn yáh tùhng-yeuhng yiu
 不 容許 他 服 社會 役， 別人 也 同樣 要

[respect] { his } standing place [1 Corinthians] [2 Corinthians]
 jyūn-juhng tā-dīk lahp-chèuhng Gō-làhm-dō Chìhn-syū Gō-làhm-dō Hauh-syū
 尊重 他的 立場。 (哥林多前書 10:29; 哥林多後書 1:24)

blood fluid 's slight quantity completion portions and [surgical] [operations]
 Hyut-yihk Dīk Mèih-leuhng Sìhng-fahn Yúh Ngoih-fō Sáu-seuht
 血液 的 微量 成分 與 外科 手術

blood fluid 's slight quantity completion portions blood fluid has four {types of}
 Hyut-yihk dīk mèih-leuhng sìhng-fahn Hyut-yihk yáuh sei-júng
 血液 的 微量 成分 血液 有 四種

[main] completion portions red [cells] red blood [corpuscles] white [cells] white
 jyú-yiu sìhng-fahn hùhng sai-bāau hùhng hyut-kàuh baahk sai-bāau baahk
 主要 成分 —— 紅 細胞 (紅 血球)、 白 細胞 (白

blood [corpuscles] [platelets] and [plasma] blood fluid 's slight quantity completion portions
 hyut-kàuh hyut-síu-báan wòh hyut-jéung Hyut-yihk dīk mèih-leuhng sìhng-fahn
 血球)、 血小板 和 血漿。 血液 的 微量 成分

are from [these] [main] completion portions extracted drawn out come raise [mw] example
 sih chùhng jéh-sē jyú-yiu sìhng-fahn tàih-chéui chēut-lòih dīk Géui go laih
 是 從 這些 主要 成分 提取 出來 的。 舉 個 例，

red [cells] contain [hemoglobin] using human kind or [animals] '
 hùhng sai-bāau bāau-hàhm hyut-hùhng-daahn-baahk Yuhng yàhn-leuih waahk duhng-maht dīk
 紅 細胞 包含 血紅蛋白。 用 人類 或 動物 的

[hemoglobin] manufactured {to completion} medicine materials can use {to come}
 hyut-hùhng-daahn-baahk jai-sihng dīk yeuhk-maht hó yuhng-lòih
 血紅蛋白 製成 的 藥物， 可 用來

{to treat} urgent nature [anemia] or great amount lost blood 's sick people
 jih-liuh gāp-sing pàhn-hyut waahk daaih-leuhng sāt-hyut dīk behng-yàhn
 治療 急性 貧血 或 大量 失血 的 病人。

[plasma] hundred portions {[among] them} are water contains has many {types of}
 Hyut-jēung baak fān jī 90 sih séui hàhm-yáuh dō-júng
 血漿 百 分 之 90 是 水， 含有 多種

[hormones] in-organic salts enzymes [as well as] mineral matter and sugars etc.
 gīk-sou mòuh-gēi yihm mùih yíh-kahp kong-maht wòh tòhng dāng
 激素、 無機 鹽、 酶， 以及 礦物 和 糖 等

[nutrition] elements [plasma] also contains has coagulating blood [factors] each {type of}
 yihng-yéuhng-sou Hyut-jēung wàahn hàhm-yáuh yihng-hyut yān-jí gok-júng
 營養素。 血漿 還 含有 凝血 因子、 各種

resist sickness ' anti-bodies [as well as] many {types of} [proteins] {compared to} like
 dái-yuh jaht-behng dīk kong-tái yíh-kahp dō-júng daahn-baahk-jāt béi-yùh
 抵禦 疾病 的 抗體， 以及 多種 蛋白質， 比如

[albumin] [doctors] [perhaps] will [suggest] contracted upon certain {type of} sickness
 baahk-daahn-baahk Yī-sāng yáh-héui wúih gin-yíh waahn-seuhng... máuh-júng behng
 白蛋白。 醫生 也許 會 建議 患上 某種 病

people [inject] [gamma] [globulin] this {type of} [globulin] is from [those]
 dīk yàhn jyu-seh bíng-júng kàuh-daahn-baahk jéh-júng kàuh-daahn-baahk sih chùhng náh-sē
 的 人 注射 丙種 球蛋白， 這種 球蛋白 是 從 那些

towards {the above mentioned} sickness have avoid disease ability people 's [plasma] within
 deui gōi behng yáuh míhn-yihk-lihk dīk yàhn dīk hyut-jēung jūng
 對 該 病 有 免疫力 的 人 的 血漿 中

extracted drawn out came separately outside from white [cells] drawn out came
 tàih-chéui chēut-lòih dīk Lihng-ngoih chùhng baahk sai-bāau chāu-chéui chēut-lòih
 提取 出來 的。 另外， 從 白 細胞 抽取 出來

's [interferons] and [interleukins] can use {to come} {to treat} certain
 dīk gōn-yú-sou wòh baahk-sai-bāau-gaai-sou hó yuhng-lòih jih-liuh máuh-sē
 的 干擾素 和 白細胞介素， 可 用來 治療 某些

cancer diseases and [viruses] lead {to rise} 's [infections]
 ngàahm-jing wòh behng-duhk yáhn-héi dīk gám-yíhm
 癌症 和 病毒 引起 的 感染。

[Christ] followers are {are not} {should be} accepting involving reaching blood fluid
 Gēi-dūk-tòuh sih-fáu yīng-gōi jip-sauh sip-kahp hyut-yihk
 基督徒 是否 應該 接受 涉及 血液

slight quantity completion portions ' treatment methods related to this [mw] [question]
 mèih-leuhng sihng-fahn dīk liuh-faat nē Gwāan-yū jéh-go mahn-tàih
 微量 成分 的 療法 呢？ 關於 這個 問題，

[Bible] [emphatically] {does not} have [specific] pointing instructing {because of} this each [mw] person
Sing-gīng bihng muht-yáuh geuih-tái jí-sih yān-chí múih-go yàhn
聖經 並 沒有 具體 指示， 因此 每個人

all must {based on} [conscience] make decision and for this towards [God]
dōu sēui pàhng lèuhng-sām jok kyut-dihng bihng wàih chí heung Seuhng-dai
都 須 憑 良心 作 決定， 並 爲 此 向 上帝

bear responsibility have some [Christ] followers [refuse] [any] from blood fluid
fuh-jaak Yáuh-sē Gēi-dūk-tòuh kéuih-jyuht yahm-hòh chùhng hyut-yihk
負責。 有些 基督徒 拒絕 任何 從 血液

extracted drawn out came 's completion portions { their } reason is [God] {gave to}
tài-chéui chēut-lòih dīk sìhng-fahn tā-mùhn-dīk léih-yàuh sih Seuhng-dai káp
提取 出來 的 成分， 他們的 理由 是， 上帝 給

Israel people 's Law rule determined blood {once it} dawns leaves [clear of]
Yíh-sīk-liht-yàhn dīk Leuht-faat kwāi-dihng hyut yāt-daan lèih-hōi
以色列人 的 律法 規定， 血 一旦 離開

living things then must pour at earth above [Deuteronomy] [other] [Christ] followers
wuht-maht jauh yiu dóu joih deih-seuhng Sān-mihng-gei Kèih-tā Gēi-dūk-tòuh
活物 就 “要 倒 在 地上”。 (申命記 12:22-24) 其他 基督徒

also [refuse] {transfusion of} blood not {bothering about} is transfusing whole blood or is
yáh kéuih-jyuht syū-hyut bāt-gún sih syū chyùhn-hyut wàahn-sih
也 拒絕 輸血， 不管 是 輸 全血 還是

blood fluid 's [main] completion portions but they [maybe] will accept certain
hyut-yihk dīk jyú-yiu sìhng-fahn daahn tā-mùhn hó-nàhng wúih jip-sauh máuh-sē
血液 的 主要 成分， 但 他們 可能 會 接受 某些

involving reaching blood fluid slight quantity completion portions ' treatment methods they
sip-kahp hyut-yihk mèih-leuhng sìhng-fahn dīk lùh-faat Tā-mùhn
涉及 血液 微量 成分 的 療法。 他們

[perhaps] identify as when living thing 's blood fluid [gets] separated to certain [mw]
yáh-héui yihng-wàih dōng wuht-maht dīk hyut-yihk beih fān-gái ji máuh-go
也許 認爲， 當 活物 的 血液 被 分解 至 某個

distance degree [those] slight quantity completion portions already {are not} able [to represent]
chihng-douh nāh-sē mèih-leuhng sìhng-fahn yíh bāt-nàhng doih-bú
程度， 那些 微量 成分 已 不能 代表

living thing 's life
wuht-maht dīk sāng-mihng líuh
活物 的 生命 了。

towards are {are not} accepting blood fluid 's slight quantity completion portions we
Deui-yū sih-fáu jip-sauh hyut-yihk dīk mèih-leuhng sìhng-fahn ngóh-mùhn
對於 是否 接受 血液 的 微量 成分， 我們

make decisions before most well {to ask} selves I know {do not} [know] [refusing]
jok kyut-dihng chihñ jeui-hóu mahn-mahn jih-géi Ngóh jī bāt-jī-douh kéuih-jyuht
作 決定 前 最好 問問 自己： 我 知 不知道 拒絕

blood fluid 's [any] slight quantity completion portions then equal to not accepting certain
 hyut-yihk dīk yahm-hòh mèih-leuhng sìhng-fahn jauh dáng-yū bāt-jip-sauh máuh-sē
 血液 的 任何 微量 成分, 就 等於 不接受 某些

have help in resisting disease or have coagulating blood and stopping [bleeding] [effects]
 yáuh-joh-yū kong-behng waahk yáuh yìhng-hyut kahp jí-hyut jok-yuhng dīk
 有助於 抗病 或 有 凝血 及 止血 作用 的

medicine materials I can towards [doctor] solve explain for what self accept or
 yeuhk-maht nē Ngóh nàhng heung yī-sāng gáai-sīk wàih-hòh jih-géi jip-sauh waahk
 藥物 呢? 我 能 向 醫生 解釋 為何 自己 接受 或

not accept blood fluid 's certain {type of} or certain few {types of} slight quantity
 bāt-jip-sauh hyut-yihk dīk máuh-júng waahk máuh géi-júng mèih-leuhng
 不接受 血液 的 某種 或 某 幾種 微量

completion portions
 sìhng-fahn mā
 成分 嗎?

[Christ] followers Gēi-dūk-tòuh 基督徒 {do not} accept Bāt-jip-sauh 不接受	whole blood Chyùhn-hyut 全血			
	red [cells] Hùhng sai-bāau 紅 細胞	white [cells] Baahk sai-bāau 白 細胞	[platelets] Hyut-sú-báan 血小板	[plasma] Hyut-jēung 血漿
[Christ] followers can Gēi-dūk-tòuh hó 基督徒 可 self do deciding jih-hàhng kyut-dihng 自行 決定 are {are not} accepting sih-fáu jip-sauh 是否 接受	red [cells] Hùhng sai-bāau 紅 細胞 ' dīk 的 slight quantity mèih-leuhng 微量 completion portions sìhng-fahn 成分	white [cells] Baahk sai-bāau 白 細胞 ' dīk 的 slight quantity mèih-leuhng 微量 completion portions sìhng-fahn 成分	[platelets] Hyut-sú-báan 血小板 ' dīk 的 slight quantity mèih-leuhng 微量 completion portions sìhng-fahn 成分	[plasma] 's Hyut-jēung dīk 血漿 的 slight quantity mèih-leuhng 微量 completion portions sìhng-fahn 成分

[surgical] [operations] [hemodilution] and [cell salvage] all are [surgical]
Ngoih-fō sáu-seuht Hyut-yihk-hēi-sīk-faat wòh sāt-hyut-wùih-sāu-faat dōu sih ngoih-fō
 外科 手術 血液稀釋法 和 失血回收法 都是 外科

[operations] utilize 's directions methods [hemodilution] exactly is holding
 sáu-seuht chói-yuhng dīk fōng-faat Hyut-yihk-hēi-sīk-faat jauh-sih bá
 手術 採用 的 方法。 血液稀釋法 就是 把

sick person 's blood fluid from body inside leading out same time transfusing in
 behng-yàhn dīk hyut-yihk chùhng tái noih yáhn chēut tùhng-sìh syū-yahp
 病人 的 血液 從 體 內 引 出， 同時 輸入

one {kind of} expanding filling agent {to come} {to supplement} {to fill} blood contains amount further
 yāt-júng kwok-chūng jāi lòih bóu-chūng hyut yùhng-leuhng joi
 一種 擴充 劑 來 補充 血 容量， 再

holding lead out 's blood fluid transfusing {back to} sick person body inside
 bá yáhn chēut dīk hyut-yihk syū wùih behng-yàhn tái noih
 把 引 出 的 血液 輸 回 病人 體 內。

[cell salvage] exactly is in [operation] period during returning gathering and
 Sāt-hyut-wùih-sāu-faat jauh-sih joih sáu-seuht kèih-gāan wùih-sāu bihng
 失血回收法 就是 在 手術 期間 回收 並

returning transfusing lost blood this [means] returning gathering sick person's [wound]
 wùih-syū sāt hyut jéh yi-meih-jeuhk wùih-sāu behng-yàhn sēung-háu
 回輸 失 血， 這 意味着， 回收 病人 傷口

flowed out 's blood or body cavity accumulated blood {passing through}
 làuh-chēut dīk hyut waahk tái hōng jīk hyut gīng-gwo
 流出 的 血 或 體 腔 積 血， 經過

{[by] cleaning} transforming and {passing through} filtering following immediately transfusing in
 jihng-fa wòh gwo-leuih chèuih-jīk syū-yahp
 淨化 和 過濾 隨即 輸入

sick person body inside at {complying with} using [these] skills techniques side face not same
 behng-yàhn tái noih Joih ying-yuhng jéh-sē geih-seuht fōng-mihn bāt-tùhng
 病人 體 內。 在 應用 這些 技術 方面， 不同

[doctors] have not same doing ways {because of} this [Christ] followers should ask
 dīk yī-sāng yáuh bāt-tùhng dīk joih-faat yān-chí Gēi-dūk-tòuh yīng-gōi mahn
 的 醫生 有 不同 的 做法， 因此， 基督徒 應該 問

{[until] clear} [doctors] [plan to] what [way] do
 chīng-chó yī-sāng dá-syun jám-yeuhng joih
 清楚 醫生 打算 怎樣 做。

at deciding are {are not} accepting certain [mw] [operating] direction method it before must
 Joih kyut-dihng sih-fáu jip-sauh máuh-go sáu-seuht fōng-faat jī-chìhn yiu
 在 決定 是否 接受 某個 手術 方法 之前， 要

ask self [if] { my } blood fluid from body lead out [even] at body
 mahn-mahn jih-géi Yùh-gwó ngóh-dīk hyut-yihk chùhng sán-tái yáhn chēut sahm-ji joih tái
 問問 自己： 如果 我的 血液 從 身體 引 出， 甚至 在 體

outside momentarily stopping flowing moving I still able not able {to ask} heart
 ngoih jaahm-tìhng làuh-duhng ngóh wàahn nàhng bāt-nàhng mahn-sām -
 外 暫停 流動， 我 還 能 不能 問心

no shame -ly say [this] blood still is my body 's one part
mòuh-kwáih deih syut jéh-sē hyut yìhng-sih ngóh sán-tái dīk yāt bouh-fahn
無愧 地 說 , 這些 血 仍是 我 身體 的 一 部分 ,

{because of} this no need {to pour} at earth above [Deuteronomy] in treatment
yān-chí mòuh-sēui dóu joih deih-seuhng nē Sān-mihng-gei Joih jih-liuh
因此 無須 “倒 在 地上” 呢? (申命記 12:23, 24) 在 治療

process within [if] { my } one {portion of} blood fluid [gets] drawn out come
gwo-chìhng jūng yùh-gwó ngóh-dīk yāt bouh-fahn hyut-yihk beih chāu-chéui chēut-lòih
過程 中 , 如果 我的 一 部分 血液 被 抽取 出來 ,

{passed through} handling after again transfused {back to} body inside my that
gīng-gwo chyu-léih hauh joi syū wùih tái noihi ngóh náh
經過 處理 後 再 輸 回 體 內 , 我 那

received {passed [through]} [Bible] {treating with smoke} {moulding as clay} 's [conscience] will
sauh-gwo Sing-gīng fān-tòuh dīk lèuhng-sām wúih
受過 聖經 熏陶 的 良心 會

feel {arrive at} not peaceful I know {do not} [know] [if] I [refuse] [all]
gám-dou bāt-ōn mā Ngóh jī bāt-jī-douh yùh-gwó ngóh kéuih-jyuh só-yáuh
感到 不安 嗎? 我 知 不知道 如果 我 拒絕 所有

use self body blood fluid 's treatment methods then [means] I {will not} accept
sí-yuhng jih-tái hyut-yihk dīk liuh-faat jauh yi-meih-juehk ngóh bāt-wúih jip-sauh
使用 自體 血液 的 療法 , 就 意味着 我 不會 接受

blood fluid measuring testing [hemodialysis] and using heart lung {[bypass] machine} [these]
hyut-yihk chāk-si hyut-yihk-tau-sīk wòh sí-yuhng sām-fai-gēi jéh-sē
血液 測試 , 血液透析 和 使用 心肺機 這些

treatment methods

liuh-faat nē
療法 呢?

you [could] towards [doctor] raise out 's [questions]
Néih Hó-yíh Heung Yī-sāng Tàih-chēut Dīk Mahn-tàih
你 可以 向 醫生 提出 的 問題

[if] you must use [operation] or receive treatment and treatment method
Yùh-gwó néih yiu duhng sáu-seuht waahk jip-sauh jih-liuh yìh liuh-faat
如果 你 要 動 手術 或 接受 治療 , 而 療法

[maybe] will involve reaching blood 's products you then must reliably guarantee
hó-nàhng wúih sip-kahp hyut dīk chāan-bán néih jauh-yiu kok-bóu
可能 會 涉及 血 的 產品 , 你 就要 確保

{fill out} properly -ed mutually related 's legal documents example like medical treatment
tìhn-tóh líuh sēung-gwāan dīk faat-leuht màhn-gihn lai-h-yùh Yī-liuh
填妥 了 相關 的 法律 文件 , 例如 醫療

pointing instructing card this {copy of} document has help in you showing clearly {do not}
 Jí-sih kā jéh-fahn màhn-gihn yáuh-joh-yū néih bíu-mìhng bāt
 指示 卡，這份 文件 有助於 你 表明 不

transfuse blood 's standing place {from [this]} thus for you brings {to come} protection
 syū-hyut dīk lah-p-chèuhng chùhng-yìh wàih néih daai-lòih bóu-wuh
 輸血的 立場， 從而 爲 你 帶來 保護。

this outside you [may] ask [doctor]
 Chí-ngoih néih hó-yíh mahn-mahn yī-sāng
 此外， 你 可以 問問 醫生：

have relation medical protection people members are {are not} {entire [group]} all
 Yáuh-gwāan yī-wuh yàhn-yùhn sih-fáu chyùhn dōu
 ■ 有關 醫護 人員 是否 全 都

[knowing] I am Jehovah's [Witness] at [any] situation under all
 jī-douh ngóh sih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn joih yahm-hòh chihng-fong hah dōu
 知道， 我 是 耶和華見證人， 在 任何 情況 下 都

{do not} accept {transfusion of} blood whole blood red [cells] white [cells]
 bāt-jip-sauh syū-hyut chyùhn-hyut hùhng sai-bāau baahk sai-bāau
 不接受 輸血 (全血、 紅 細胞、 白 細胞、

[platelets] or [plasma]
 hyut-síu-báan waahk hyut-jēung
 血小板 或 血漿)？

[if] medicine material contains blood 's slight quantity completion portions
 Yùh-gwó yeuhk-maht hàhm hyut dīk mèih-leuhng sìhng-fahn
 ■ 如果 藥物 含 血的 微量 成分，

to bottom contains [which] completion portions can take use [how much]
 dou-dái bāau-hàhm náh-sē sìhng-fahn nē Hó fuhk-yuhng dō-síu
 到底 包含 哪些 成分 呢？ 可 服用 多少

dosage amount what [way] take use
 jāi-leuhng Jám-yeuhng fuhk-yuhng
 劑量？ 怎樣 服用？

[if] I accept this {type of} contains blood fluid slight quantity
 Yùh-gwó ngóh jip-sauh jéh-júng hàhm hyut-yìh mèih-leuhng
 ■ 如果 我 接受 這種 含 血液 微量

completion portion 's medicine material has what medical treatment [risks]
 sìhng-fahn dīk yeuhk-maht yáuh sah-mō yī-liuh fūng-hím
 成分 的 藥物， 有 甚麼 醫療 風險？

also have [other] treatment methods
 Wàahn-yáuh kèih-tā liuh-faat mā
 還有 其他 療法 嗎？

you regarding at above [any] [questions] make decision it before must
 Néih jauh yíh-seuhng yahm-hòh mahn-tàih jok kyut-dihng jī-chìhn yiu
 你 就 以上 任何 問題 作 決定 之前， 要

towards Jehovah relate say heart inside 's [anxieties] [God] promises {to give to}
 heung Yèh-wòh-wàh sou-syut sām-léuih dīk yāu-leuih Seuhng-dai yīng-héui chi-kāp
 向 耶和華 訴說 心裏 的 憂慮。 上帝 應許 賜給

cherishing [faith] not {taking break} pray request people [all] need 's [wisdom]
 wàaih-jeuhk seun-sām bāt-dyuhn kèih-kàuh dīk yàhn só sēui dīk ji-waih
 “懷着 信心 不斷 祈求” 的 人 所 需 的 智慧。

James book
 Ngáh-gok-syū
 (雅各書 1:5, 6)

related to in [operation] period during self body blood fluid [may] what [way]
 Gwāan-yū joih sáu-seuht kèih-gāan jih-tái hyut-yihk hó-yíh jám-yeuhng
 關於 在 手術 期間 自體 血液 可以 怎樣

handle [Christ] followers must self do deciding have some medical learning
 chyu-léih Gēi-dūk-tòuh bīt-sēui jih-hàhng kyut-dihng Yáuh-sē yī-hohk
 處理， 基督徒 必須 自行 決定。 有些 醫學

measuring testing and new [recent] treatment methods involve reaching drawing small {amount of}
 chāk-si wòh sán-gahn liuh-faat sip-kahp chāu-chéui síu-leuhng
 測試 和 新近 療法 涉及 抽取 少量

blood fluid {passing through} certain handling again transfusing {back to} body inside
 hyut-yihk gīng-gwo máuh-sē chyu-léih joi syū wùih tái noi
 血液， 經過 某些 處理 再 輸 回 體 內，

[Christ] followers same [way] must self do deciding are {are not} accepting
 Gēi-dūk-tòuh tùhng-yeuhng yiu jih-hàhng kyut-dihng sih-fáu jip-sauh
 基督徒 同樣 要 自行 決定 是否 接受。

quit remove [masturbation] bad habit
Gaai-chèuih Sáu-yàhm Dīk ok-jaahp
 戒除 手淫 的 惡習

[masturbation] is one {type of} endangers harms spirit nature 's bad habit self- [centred]
 Sáu-yàhm sih yāt-júng ngàih-hoih lìhng-sing dīk ok-jaahp jih-ngóh-jūng-sām
 手淫 是 一種 危害 靈性 的 惡習， 自我 中心

[attitude] {[by] corrupting} transform {people's} thinking in [masturbation] people
 dīk taai-douh fuh-fa yàhn-dīk sī-séung yū sáu-yàhm dīk yàhn
 的 態度， 腐化 人的 思想 。* 於 手淫 的 人，

gradually hold other people view {to become} {give vent to} desire
 jihm-jihm bá biht-yàhn hon-sihng sit-yuhk...
 漸漸 把 別人 看成 泄慾

work tools sexual conduct [basically] {does not} have love can {speak of} one {type of} can
gūng-geuih sing-hahng-wàih gān-bún muht-yáuh oi hó-yìhn yāt-júng nàhng
工具。 性行爲 根本 沒有 愛 可言， 一種 能

give them {slice of a} moment pleased feeling sexual thirst seeking 's [physiological] [reaction]
kāp tā-mùhn pin-hāk faai-gám sing hot-kàuh dīk sāng-léih fáan-ying
給 他們 片刻 快感、 性 渴求 的 生理 反應。

however this {type of} relaxing relief only is {[for] transient} time matter reality upon
Yìhn-yìh jéh-júng wuhn-gáai jí-sih jaahm-sìh dīk Sih-saht seuhng...
然而， 這種 緩解 只是 暫時 的。 事實 上，

[masturbation] [not only] {will not} at [fornication] un- cleanness fleshly desire sides faces
sáu-yàhm bāt-daahn bāt-wúih joih yàhm-lyuhn bāt-git yuhk-yuhk fōng-mihn
手淫 不但 不會 在 “淫亂、 不潔、 肉慾” 方面

eliminate {to death} limbs {body parts} [instead] {stirs up} moves people {to go} {to do} [these] things
jih-séi jī-tái fáan-yìh tūu-duhng yàhn heui joih jéh-sē sih
治死 肢體， 反而 挑動 人 去 做 這些 事。

[Colossians] book

Gō-lòh-sāi-syū

(歌羅西書 3:5)

[masturbation] is person stroking caressing or rubbing { own } sex organs
Sáu-yàhm sih yàhn fú-mó waahk mō-chaat jih-géi-dīk sing hei-gūn
* 手淫 是 人 撫摸 或 摩擦 自己的 性 器官，

[commonly] leading {to rise} [orgasm]
tūng-sèuhng yáhn-héi sing-kong-fáhn
通常 引起 性亢奮。

[apostle] Paul wrote said close loved brothers we should cleanse selves
Sí-tòuh Bóu-lòh sé-douh Chān-oi dīk daih-hīng ngóh-mùhn gōi git-jihng jih-géi
使徒 保羅 寫道： “親愛的 弟兄， 我們 …… 該 潔淨 自己，

remove away each {type of} tarnishes defiles body and heart spirit 's matters things [fearing]
chèuih-heui gok-yeuhng dim-wū sán-tái wòh sām-lìhng dīk sih-maht ging-wai
除去 各樣 玷污 身體 和 心靈 的 事物， 敬畏

[God] completely holy clean [2 Corinthians] [if] you at
Seuhng-dai yùhn-chyùhn sing-git Gō-làhm-dō Hauh-syū Yùh-gwó néih joih
上帝， 完全 聖潔。” (哥林多後書 7:1) 如果 你 在

{listening to} following this [mw] [counsel] side face meet [upon] difficulties thousand {ten thousand}
tīng-chùhng jéh-go hyun-gou fōng-mihn yuh-séuhng kwan-nàahn chīn-maahn
聽從 這個 勸告 方面 遇上 困難， 千萬

{must not} [be discouraged] Jehovah happy {intention to} generously forgive people and
bāt-yiu fūi-sām Yèh-wòh-wàh lohk-yi fūn-syu yàhn bihng
不要 灰心。 耶和華 “樂意 寬恕 人”， 並

[any] time towards people stretches out helping hand [Psalm] Luke [Gospel]
 chèuih-sìh heung yàhn sān-chēut wùhn-sáu Sī-pīn Louh-gā Fūk-yām
 隨時 向 人 伸出 援手。(詩篇 86:5; 路加 福音 11:9-13)

[though] you occasional -ly former condition re- spout but you heart inside
 Jéun-gún néih ngáu-h-yíh gu-taai - fuhk-màahng... daahn néih sām-léuih
 儘管 你 偶爾 故態 復萌, 但 你 心裏

self reprove and exert strength {to quit} {to remove} this [mw] bad habit already show clearly you
 jih-jaak bihng nóuh-lihk gaai-chèuih jéh-go ok-jaahp yíh bíu-mìhng néih
 自責 並 努力 戒除 這個 惡習, 已 表明 你

have very good [attitude] must remember {fix on} [God] {compared to} { our } hearts
 yáuh hán-hóu dīk taai-douh Yiu gei-jyuh Seuhng-dai béi ngóh-mùhn-dīk sām
 有 很好 的 態度。 要 記住 “上帝 比 我們的 心

{is greater} [knows] [all] [1 John] [God] {is not} solely seeing
 daaih jī-douh yāt-chai Yeuk-hohn-yāt-syū Seuhng-dai bāt-sih gwōng hon
 大, 知道 一切”。 (約翰一書 3:20) 上帝 不是 光 看

{ our } sins [but rather] is all aspects -ly seeing us he will
 ngóh-mùhn-dīk jeuih yìh-sih chyùhn-mihn deih hon ngóh-mùhn tā wúih
 我們的 罪, 而是 全面 地 看 我們, 他 會

cherishing sympathy pity approach {to listen to} our earnestly requesting opening kindness '
 wàaih-jeuhk lìhn-máhn sèuih-tīng ngóh-mùhn hán-kàuh hōi-yān dīk
 懷着 憐憫 垂聽 我們 懇求 開恩 的

[prayers] {because of} this must like provoked [trouble] 's child towards [father]
 tóu-gou Yān-chí yiu jeuhng yéh-líuh màh-fàahn dīk hàaih-jí heung fuh-chān
 禱告。 因此, 要 像 惹了 麻煩 的 孩子 向 父親

seeks help that [way] humble self suppressing firmly holding not slacking -ly towards [God]
 kàuh-joh náh-yeuhng hīm-bēi - jih-yīk gīn-chìh -bāt-haaih deih heung Seuhng-dai
 求助 那樣, 謙卑 自抑、 堅持 不懈 地 向 上帝

earnestly keenly pray request Jehovah {for sure will} let { your } [conscience]
 hán-chit kèih-kàuh Yèh-wòh-wàh bīt yeuhng néih-dīk lèuhng-sām
 懇切 祈求。 耶和華 必 讓 你的 良心

get {covered by} cleansing [Psalm] Isaiah book must -ly { your }
 dāk-mùhng git-jihng Sī-pīn Yíh-choi-a-syū Dōng-yìhn néih-dīk
 得蒙 潔淨。(詩篇 51:1-12, 17; 以賽亞書 1:18) 當然, 你的

[conduct] must with [prayers] one cause {compared to} like exerting strength {to avoid} clear [all]
 hahng-wàih yiu gān tóu-gou yāt-ji béi-yùh nóuh-lihk beih-hōi yāt-chai
 行爲 要 跟 禱告 一致, 比如 努力 避開 一切

[pornographic] made products and not good [association]
 sīk-chìhng jok-bán wòh bāt-lèuhng gāau-wóhng
 色情 作品 和 不良 交往。*

one [mw] fitting reality can implement 's direction method is [carefully] using [computer]
 Yāt-go chit-saht hó-hàhng dīk fōng-faat sih síu-sām sí-yuhng dihn-nóuh
 * 一個 切實 可行 的 方法 是 小心 使用 電腦。

not few [families] even hold [computer] place put in family people [easy] {to see} 's [place]
Bāt-síu gā-tìhng dōu bá dihn-nóuh ōn-fong joih gā-yàhn yùhng-yih hon-gin dīk deih-fōng
不少 家庭 都 把 電腦 安放 在 家人 容易 看見 的 地方。

this outside have some [families] install -ed {passes through} filtering not good [information] 's
Chí-ngoih yáuh-sē gā-tìhng ōn-jōng líuh gwo-leuih bāt-lèuhng jī-seun dīk
此外, 有些 家庭 安裝 了 過濾 不良 資訊 的

[computer] soft[ware] [however] world upon {does not} have any system installation is
dih-nóuh yúhn-gih Bāt-gwo sai-seuhng muht-yáuh sahm-mō haih-túng jōng-ji sih
電腦 軟件。 不過, 世上 沒有 甚麼 系統 裝置 是

[absolutely] can {rely on}
jyuh-deui hó-kaau dīk
絕對 可靠 的。

[if] you arrange {strip off} not [can] [masturbation] 's bad habit most well {to look for}
Yùh-gwó néih báai-tyut bāt-líuh sáu-yàhm dīk ok-jaahp jeui-hóu jáau
如果 你 擺脫 不了 手淫 的 惡習, 最好 找

[Christ] follower father mother or spirit nature become [mature] and also [cares about] you 's
Gēi-dūk-tòuh fuh-móuh waahk lihng-sing sihng-suhk yih yauh gwāan-sām néih dīk
基督徒 父母 或 靈性 成熟 而 又 關心 你的

friend {to talk about} { your } [difficulty] [Proverbs] [1 Thessalonians]
pàhng-yáuh góng-góng néih-dīk nàahn-tàih Jām-yìhn Tip-saat-lòh-nèih-gā-chih-n-syū
朋友 講講 你的 難題。# (箴言 1:8, 9; 帖撒羅尼迦前書

Titus book

Tàih-dō-syū

5:14; 提多書 2:3-5)

have some [practical] [suggestions] able {to help} people {to quit} {to remove} [masturbation]
Yáuh-sē saht-yuhng dīk gin-yíh nàhng bōng-joh yàhn gaai-chèuih sáu-yàhm
有些 實用 的 建議 能 幫助 人 戒除 手淫,

please see *Awake!* year month publication young people ask I
chíng hon Gíng-síng nìhn yuht hōn Chīng-nìhn-yàhn Mahn Ngóh
請 看 《警醒!》 2006 年 11 月 刊 《青年人 問 …… 我

what [way] then can quit off this [mw] bad habit one article and young people
Jám-yeuhng Chòih Nàhng Gaai-diuh Jéh-go ok-jaahp yāt-mān wòh Chīng-nìhn-yàhn Só
怎樣 才 能 戒掉 這個 惡習?》 一文 和 《青年人 所

raise out [questions] have solid effectiveness [answers] {first} volume pages
Tàih-chēut dīk Mahn-tàih Yáuh Saht-haauh dīk Daap-on Daih Chaak yihp
提出 的 問題 —— 有 實效 的 答案》 第 1 冊 205-211 頁。

[Bible] towards [divorce] and separating residences 's {look at} way
 Sing-gīng Deui Lèih-fān Wòh Fān-gēui Dīk Hon-faat
 聖經 對 離婚 和 分居 的 看法

Jehovah expects hopes people {to be loyal} to marriage 's vow words at for
 Yèh-wòh-wàh kèih-mohng yàhn jūng-yū fān-yān dīk sai-h-yìhn Joih wàih
 耶和華 期望 人 忠於 婚姻 的 誓言。 在 爲

human kind 's beginning ancestors joining forming marriage time Jehovah instructed people
 yàhn-leuih dīk chí-jóu dai-git fān-yān sìh Yèh-wòh-wàh fān-fuh yàhn
 人類 的 始祖 締結 婚姻 時， 耶和華 吩咐 人

from this with [wife] {each other} {stay with} two persons become as one body afterwards came
 chùhng-chí yúh chāi-jí sī-sáu yih yàhn sìhng-wàih yāt-tái Hauh-lòih
 “從此 與 妻子 廝守， 二 人 成爲 一體”。 後來，

Jesus [Christ] again raised this [mw] instruction {like that} afterwards said [God] caused
 Yèh-sōu Gēi-dūk chùhng-tàih jéh-go fān-fuh yìhn-hauh syut Seuhng-dai sí
 耶穌 基督 重提 這個 吩咐， 然後 說： “上帝 使

them together {to bear} one yoke human then not can divide [apart] [Genesis] Matthew
 tā-mùhn tùhng-fuh-yāt-āk yàhn jauh bāt-hó fān-hōi Chong-sai-gei Máh-taii
 他們 同負一軛， 人 就 不可 分開。” (創世記 2:24; 馬太

[Gospel] from this can see Jehovah and Jesus both view marriage as
 Fūk-yām Yauh-chí - hó-gin Yèh-wòh-wàh wòh Yèh-sōu dōu sìh fān-yān wàih
 福音 19:3-6) 由此 可見， 耶和華 和 耶穌 都 視 婚姻 爲

whole life 's forming joining only has {matched in marriage} mate {go from} world -ed
 jūng-sāng dīk git-hahp Wàih-yáuh pui-ngáuh heui-sai líuh
 終生 的 結合。 惟有 配偶 去世 了，

marriage covenant {only then} will end [1 Corinthians] marriage since is
 fān-yeuk chòih wúih jūng-jí Gō-làhm-dō Chìhn-syū Fān-yān gei-sih
 婚約 才 會 終止。 (哥林多前書 7:39) 婚姻 既是

godly holy arrangement people then absolutely not can lightly hastily [divorce] matter reality
 sàhn-sing dīk ōn-pàaih yàhn jauh jyuht bāt-nàhng hīng-sēut lèih-fān Sìh-saht
 神聖 的 安排， 人 就 絕 不能 輕率 離婚。 事實

upon {does not} have [Bible] recognizes approves reason then [divorces] is
 seuhng... muht-yáuh Sing-gīng yihng-hó dīk léih-yàuh jauh lèih-fān sìh
 上， 沒有 聖經 認可 的 理由 就 離婚， 是

Jehovah detests Malachi book
 Yèh-wòh-wàh só jāng-wu dīk Máh-lāai-gēi-syū
 耶和華 所 憎惡 的。(瑪拉基書 2:15, 16)

[Bible] recognizes approves people based on what reason [divorce] Jehovah
 Sing-gīng yihng-hó yàhn gēi-yū sahm-mō léih-yàuh lèih-fān nē Yèh-wòh-wàh
 聖經 認可 人 基於 甚麼 理由 離婚 呢? 耶和華

detests hates [adultery] and [fornication] [Genesis] [2 Samuel]
 jāng-hahn tūng-gāan wòh yàhm-lyuhn Chong-sai-gei Saat-móuh-yíh-gei Háh
 憎恨 通姦 和 淫亂。(創世記 39:9; 撒母耳記下 11:26, 27;

[Psalm] truly in [God's] seeing coming [fornication] is extremely low inferior
Sī-pīn Dīk-kok joih Seuhng-dai hon-lòih yàhm-lyuhn sih gihk bēi-lyut dīk
詩篇 51:4) 的確，在上帝看來，淫亂是極卑劣的

wicked conduct enough {in order to} become as [divorce] 's reason related to [fornication]
ok-hàhng jūk-yíh sìhng-wàih lèih-fān dīk léih-yàuh Gwāan-yū yàhm-lyuhn
惡行，足以成為離婚的理由。(關於淫亂

includes [which] [conduct] please see {ninth} chapter paragraph Jehovah lets
bāau-kut nāh-sē hahng-wàih ching hon Daih jēung dyuhn Yèh-wòh-wàh yeuhng
包括哪些行爲，請看第9章7段) 耶和華讓

clear white one side have authority {to choose} either with committed transgression
chīng-baahk dīk yāt-fōng yáuh-kyùhn syún-jaahk waahk gān faahn-gwo dīk
清白的 一方有權選擇，或跟犯過的

{matched in marriage} mate continue {each other} {to stay with} or with facing [party] [to divorce]
pui-ngáuh gai-juhk sī-sáu waahk gān deui-fōng lèih-fān
配偶繼續廝守，或跟對方離婚。

Matthew [Gospel] {because of} this [divorce] [if] is clear white one side 's
Máh-tai Fūk-yām Yān-chí lèih-fān yùh-gwó sih chīng-baahk yāt-fōng dīk
(馬太福音 19:9) 因此，離婚如果 是清白一方的

decision Jehovah [emphatically] {does not} detest but please leave {attention [on]}
kyut-dihng Yèh-wòh-wàh bihng bāt jāng-wu Daahn ching làuh-yi
決定，耶和華並 不憎惡。但請留意，

[Christ] follower [congregation] {will not} [encourage] [any] person with {matched in marriage} mate
Gēi-dūk-tòuh wúih-jung bāt-wúih gú-laih yahm-hòh yàhn gān pui-ngáuh
基督徒 會眾 不會鼓勵任何 人跟 配偶

{to divorce} certain situations [perhaps] will urge cause clear white one side {to continue}
lèih-fān Máuh-sē chihng-sai yáh-héui wúih chūk-sí chīng-baahk dīk yāt-fōng gai-juhk
離婚。某些 情勢 也許 會促使 清白的 一方 繼續

with {matched in marriage} mate {to maintain} marriage example like [committed adultery]
gān pui-ngáuh wàih-chih fān-yān laih-yùh tūng-gān dīk
跟 配偶 維持 婚姻， 例如 通姦 的

{matched in marriage} mate {[with] inner feelings} heart repented changed [no matter] as how person
pui-ngáuh jūng-sām fui-gó Mòuh-leuhn yùh-hòh yàhn
配偶 衷心 悔改。 無論 如何， 人

has [Bible] recognizes approves [divorce] reason also must self make decision and
yáuh Sing-ging yihng-hó dīk lèih-fān léih-yàuh yáh dāk jih-géi jok kyut-dihng bihng
有 聖經 認可 的 離婚 理由， 也 得 自己 作 決定 並

bear afterwards fruit [Galatians] book
sìhng-dāam hauh-gwó Gā-lāi-tai-syū
承擔 後果。(加拉太書 6:5)

in certain extreme situations under [although] {matched in marriage} mate
Joih máuh-sē gihk-dyūn dīk chihng-fong hah sēui-yihng pui-ngáuh
在 某些 極端 的 情況 下， 雖然 配偶

{has not}	committed	[fornication]	have some	[Christ] followers	still do	decide	with				
muht-yáuh	faahn	yàhm-lyuhn	yáuh-sē	Gēi-dūk-tòuh	wàahn-sih	kyut-dihng	gān				
沒有	犯	淫亂,	有些	基督徒	還是	決定	跟				
{matched in marriage}	mate	{to separate}	residences	or	[to divorce]	[Bible]	regarding	[these]			
	pui-ngáu		fān-gēui	waahk	lèih-fān	Sing-gīng	jauh	jéh-sē			
	配偶		分居	或	離婚。	聖經	就	這些			
situations	rule determined	leaves [clear of]	{matched in marriage}	mate	person	should					
chìhng-fong	kwāi-dihng	lèih-hōi		pui-ngáu	dīk	yàhn	gōi				
情況	規定,	離開		配偶	的	人	“該				
{be content}	in	present {state of affairs}	not again	form marriage	not so	then	with	[husband]			
	ōn-yū -	yihh-johng	bāt-joi	git-fān	bāt-yìhn	jauh	gān	jeuhng-fū			
	安於	現狀,	不再	結婚,	不然	就	跟	丈夫			
again mend	{as [formerly]} good	[1 Corinthians]		positioned at	this {type of}						
chùhng-sāu -	gauh-hóu	Gō-làhm-dō Chìhn-syū		Chyu-yū	jéh-júng						
重修	“舊好”。	(哥林多前書 7:11)		處於	這種						
situation	's	[Christ] follower	{does not} have	[freedom]	separately	{to look for}	[object]				
chìhng-fong	dīk	Gēi-dūk-tòuh	muht-yáuh	jih-yáuh	lihng	jáu	deui-jeuhng				
情況	的	基督徒	沒有	自由	另	找	對象				
{to form} marriage	Matthew [Gospel]		have some	people	identified as	at below	few [mw]				
git-fān	Máh-tai Fūk-yām		Yáuh-sē	yàhn	yihng-wàih	yíh-hah	gēi-go				
結婚。	(馬太 福音 5:32)		有些	人	認為	以下	幾個				
extreme	situations	enough {in order to}	become as	separating residences	'	reasons	[now]				
gìhk-dyūn	chìhng-fong	jūk-yíh	sìhng-wàih	fān-gēui	dīk	léih-yàuh	yihh-joih				
極端	情況	足以	成爲	分居	的	理由,	現在				
let	us	{look at}									
yeuhng	ngóh-mùhn	hon-hon									
讓	我們	看看。									
[husband]	{[with] deliberate} intention	{does not}	support family	[husband]	has	ability power					
Jeuhng-fū	gu-yi	bāt	yéuhng-gā	Jeuhng-fū	yáuh	nàhng-lihk					
丈夫	故意	不	養家	丈夫	有	能力					
{to support} family	yet	{does not}	maintain	family people	's	life living	{because of} cause				
yéuhng-gā	keuk	bāt	wàih-chìh	gā-yàhn	dīk	sāng-wuht	yíh-ji				
養家,	卻	不	維持	家人	的	生活,	以致				
family people	life living	poor {under hardship}	lacking	necessary required articles	[Bible]	says					
gā-yàhn	sāng-wuht	pàhn-kwan	kyut-faht	bīt-sēui-bán	Sing-gīng	syut					
家人	生活	貧困,	缺乏	必需品。	聖經	說:					
person	{does not}	{look after}	own	household	inside	people	[actually]	then	equals to		
Yàhn	bāt	jiu-gu	jih-géi	gā	léuih	dīk	yàhn	kèih-saht	jauh	dáng-yū	
“人	不	照顧	……	自己	家	裏	的	人,	其實	就	等於
not acknowledging	[faith]	{compared to}	un- believing	person	more	not good					
fáu-yihng	seun-yéuhng	béi	bāt-seun	dīk	yàhn	gang	bāt-hóu				
否認	信仰,	比	不信	的	人	更	不好。”				

[1 Timothy] [if] [husband] firmly decides not {to support} family [wife]
Tàih-mō-taai-chìhn-syū Yùh-gwó jeuhng-fū gīn-kyut bāt yéuhng-gā chāi-jí
(提摩太前書 5:8) 如果 丈夫 堅決 不 養家, 妻子

{in order to} protect screen self and children 's life living [may] [consider] {according to} law
wàih-líuh bóu-jeung jih-géi wòh hàaih-jí dīk sāng-wuht hó-yíh háau-leuih yī-faat
爲了 保障 自己 和 孩子 的 生活, 可以 考慮 依法

with [husband] {to separate} residence must -ly [if] [self] as [Christ] follower [husband]
gān jeuhng-fū fān-gēui Dōng-yìhn yùh-gwó sán-wàih Gēi-dūk-tòuh dīk jeuhng-fū
跟 丈夫 分居。 當然, 如果 身爲 基督徒 的 丈夫

[gets] {pointed to} {accused of} not willing {to support} family [elders] then must
beih jí-hung bāt-háng yéuhng-gā jéung-lóuh jauh-yiu
被 指控 不肯 養家, 長老 就要

carefully {[with attention to] detail} [understand] situation not willing {to support} family
jí-sai líuh-gáai chihng-fong Bāt-háng yéuhng-gā dīk
仔細 了解 情況。 不肯 養家 的

[Christ] follower [may be] most finally by [congregation] [disfellowshipped]
Gēi-dūk-tòuh hó-nàhng jeui-jūng beih wúih-jung hōi-chèuih
基督徒 可能 最終 被 會眾 開除。

body *receiving {arriving at}* *extreme* *cruel treatment* *cruelly treats*
Sān-tái sauh-dou gihk-dyūn dīk yeuhk-doih Yeuhk-doih
身體 受到 極端 的 虐待 虐待

{matched in marriage} mate person [maybe] will harm {matched in marriage} mate 's
pui-ngáuh dīk yàhn hó-nàhng wúih sēung-hoih pui-ngáuh dīk
配偶 的 人 可能 會 傷害 配偶 的

health [even] endanger harm {matched in marriage} mate 's life [if] cruelly treats
gihn-hōng sahm-ji ngàih-hoih pui-ngáuh dīk sāng-mihng Yùh-gwó yeuhk-doih
健康, 甚至 危害 配偶 的 生命。 如果 虐待

{matched in marriage} mate person is [Christ] follower [congregation] 's [elders] then should
pui-ngáuh dīk yàhn sih Gēi-dūk-tòuh wúih-jung dīk jéung-lóuh jauh yīng-dōng
配偶 的 人 是 基督徒, 會眾 的 長老 就 應當

examine {[until] clear} matter reality [Christ] follower [regularly] {issues forth} intense anger and
chàh-chīng sih-saht Gēi-dūk-tòuh gīng-sèuhng faat liht-nouh wòh
查清 事實。 基督徒 經常 發 烈怒 和

habitually uses [violence] enough {in order to} by [congregation] [disfellowshipped] [Galatians] book
gwaan-yuhng bouh-lihk jūk-yíh beih wúih-jung hōi-chèuih Gā-lāai-taai-syū
慣用 暴力, 足以 被 會眾 開除。 (加拉太書

5:19-21)

of spirit *life* *receiving {arriving at}* *extremely* *great* *endangerment harm*
Suhk-lìhng sāng-mihng sauh-dou gihk daaih ngàih-hoih
屬靈 生命 受到 極 大 危害

{does not} {believe [in]}	[God]	person	[may]	[regularly]	try plan	{to restrict} {to stop}		
Bāt-seun	Seuhng-dai	dīk yàhn	hó-nàhng	gīng-sèuhng	si-tòuh	jai-jí		
不信	上帝	的 人	可能	經常	試圖	制止		
{believes [in]} Lord	{matched in marriage} mate	{participating in}	correct true	[worship]	[even]			
seun-jyú	dīk	pui-ngáuh	chāam-yúh	jing-kok	dīk	sùhng-baai sahm-ji		
信主 的	配偶	參與	正確	的	崇拜,	甚至		
not {taking break}	try plan	{to force} {to cause}	{matched in marriage} mate	at	certain	side face		
bāt-dyuhn	si-tòuh	bīk-sí	pui-ngáuh	joih	máuh	fōng-mihn		
不斷	試圖	迫使	配偶	在	某	方面		
disregard oppose	[God's]	[commandments]	{in order to}	obey	[God]	and [not]		
wàih-fáan	Seuhng-dai-dīk	gaai-mihng	Wàih-líuh	fuhk-chùhng	Seuhng-dai	yìh bāt-sih		
違反	上帝的	誡命。	爲了	“服從	上帝	而 不是		
obey	people	of spirit	life	received	endangerment harm	[Christ] follower		
fuhk-chùhng	yàhn	suhk-lìhng	sāng-mihng	sauh	ngàih-hoih	dīk Gēi-dūk-tòuh		
服從	人” ,	屬靈	生命	受	危害	的 基督徒		
[maybe] not [can] not	[consider]	{according to} law	with	{matched in marriage} mate	separate residences			
hó-nàhng	bāt-dāk-bāt	háau-leuih	yī-faat	gān	pui-ngáuh	fān-gēui		
可能	不得不	考慮,	依法	跟	配偶	分居		
is {is not}	only one	out road	[Acts]					
sìh-bāt-sih	wàih-yāt	dīk chēut-louh	Sí-tòuh Hāhng-chyùhn					
是不是	惟一 的	出路。	(使徒行傳			5:29)		
at	at above	each {type of}	extreme	situations	under	other people	{should not}	
Joih	yíh-seuhng	gok-júng	gihk-dyūn	dīk	chìhng-fong	hah	biht-yàhn	bāt-yīng-gōi
在	以上	各種	極端	的	情況	下,	別人	不應該
towards	clear white	one side	apply pressure	try plan	{to urge}	facing matter person		
heung	chīng-baahk	dīk	yāt-fōng	sī-aat	si-tòuh	hyun	dōng-sih-yàhn	
向	清白	的	一方	施壓,	試圖	勸	當事人	
{to separate} residences	or	{to continue}	with	{matched in marriage} mate	[together]	{to live}		
fān-gēui	waahk	gai-juhk	gān	pui-ngáuh	yāt-héi	sāng-wuht		
分居	或	繼續	跟	配偶	一起	生活。		
[elders]	and	spirit nature	become [mature]	friends	[perhaps]	can	calm comfort	
Jéung-lóuh	wòh	lìhng-sing	sìhng-suhk	dīk	pàhng-yáuh	yáh-héui	nàhng	ōn-wai
長老	和	靈性	成熟	的	朋友	也許	能	安慰
facing matter person	give	[some]	based on	[Bible]	's	ideas views	but	toward
dōng-sih-yàhn	kāp	yāt-sē	gēi-yū	Sing-gīng	dīk	yi-gin	daahn	deui-yū
當事人,	給	一些	基於	聖經	的	意見,	但	對於
facing matter person	with	{matched in marriage} mate	them between	's	matters	they	are	
dōng-sih-yàhn	gān	pui-ngáuh	jī-gān	dīk	sìh	tā-mùhn	sìh	
當事人	跟	配偶	之間	的	事,	他們	是	
no {way to be}	{clear [on]}	[all]	[details]	only has	Jehovah	can		
mòuh-faat	chīng-chó	só-yáuh	sai-jit	dīk	jí-yáuh	Yèh-wòh-wàh	nàhng	
無法	清楚	所有	細節	的,	只有	耶和華	能	

penetratingly understand these [all] matters must -ly [no matter] is [wife] or is
duhng-sīk jéh yāt-chai sih Dōng-yìhn mòuh-leuhn sih chāi-jí wàahn-sih
洞悉 這 一切 事。 當然， 無論 是 妻子 還是

[husband] [Christ] follower {in order to} with {matched in marriage} mate separate residences thus
jeuhng-fū Gēi-dūk-tòuh wàih-líuh gān pui-ngáuh fān-gēui yìh
丈夫， 基督徒 爲了 跟 配偶 分居 而

boasts great marriage [problems] then is not [respecting] [God] and [God] regarding
kwā-daaih fān-yān nàahn-tàih jauh-sih bāt jyūn-juhng Seuhng-dai wòh Seuhng-dai jauh
誇大 婚姻 難題， 就是 不 尊重 上帝 和 上帝 就

marriage [all] set 's arrangements not {bothering about} raises out separating residences person
fān-yān só dihng dīk ōn-pàaih Bāt-gún tàih-chēut fān-gēui dīk yàhn
婚姻 所 定 的 安排。 不管 提出 分居 的 人

what [way] hides {covers up} { own } plan statagem Jehovah even [knows] inner feelings
jám-yeuhng yán-mùhn jih-géi-dīk gai-màuh Yèh-wòh-wàh dōu jī-douh noi-h-chìhng
怎樣 隱瞞 自己的 計謀， 耶和華 都 知道 內情，

[because] in his eyes within {ten thousand} things all are bare revealed uncovered open
yān-wàih joih tā ngáahn jūng maahn-maht dōu sih chek-louh chóng-hōi dīk
因爲 在 他 眼 中， “萬物 都是 赤露 敞開 的，

we must towards him submit account [Hebrews] book [if] extreme degree
ngóh-mùhn bīt-sēui heung tā gāau-jeung Hēi-baak-lòih-syū Yùh-gwó gihk-douh
我們 必須 向 他 交賬”。 (希伯來書 4:13) 如果 極度

dangerous situation maintains continues [onward] going {because of} cause facing matter person
ngàih-hím dīk chihng-fong chih-juhk hah-heui yíh-ji dōng-sih-yàhn
危險 的 情況 持續 下去， 以致 當事人

otherwise no choice decides with {matched in marriage} mate {to separate} residences
biht-mòuh syún-jaahk kyut-dihng gān pui-ngáuh fān-gēui
別無 選擇， 決定 跟 配偶 分居，

other people then {should not} presumptuously add criticism {in the end} we [all] people
biht-yàhn jauh bāt-yīng-gōi mōhng-gā pāi-pihng Bāt-gíng ngóh-mùhn só-yáuh yàhn
別人 就 不應該 妄加 批評。 畢竟， “我們 所有 人

all must stand at [God's] [judgment] seat before [Romans] book
dōu yiu jaahm joih Seuhng-dai-dīk sám-pun-joh chihñ Lòh-máh-syū
都 要 站 在 上帝 的 審判座 前”。 (羅馬書 14:10-12)

[solving] [business] [disputes]
Gáai-kyut Sāng-yi Gáu-fān
解決 生意 糾紛

[apostle] Paul at [1 Corinthians] discusses reaching believing followers
Sí-tòuh Bóu-lòh joih Gō-làhm-dō Chihñ-syū 6:1-8 tàahm-kahp seun-tòuh
使徒 保羅 在 哥林多前書 6:1-8 談及 信徒

them between 's [lawsuits] Paul {was very} [disappointed] [because] had some Corinth
 jī-gāan dīk sou-juhng Bóu-lòh hán sāt-mohng yān-wàih yáuh-sē Gō-làhm-dō dīk
 之間 的 訴訟。 保羅 很 失望， 因為 有些 哥林多 的

[Christ] followers unexpectedly dare {to clamour} {up to} law court at un- righteous
 Gēi-dūk-tòuh gíng-gám naauh-seuhng... faat-tìhng joih bāt-yih dīk
 基督徒 “竟敢 鬧上 法庭 …… 在 不義 的

people faces before [to solve] tangled disputes [verse] he raised out ample portion logic evidence
 yàhn mihn-chìhn gáai-kyut fān-jāng jit Tā tàih-chēut chūng-fahn léih-geui
 人 面前 解決” 紛爭。 (1 節) 他 提出 充分 理據，

explained clearly for what [Christ] followers should {according to} [congregation] 's arrangement
 syut-mìhng wàih-sahm-mō Gēi-dūk-tòuh yīng-gōi on-jiu wúih-jung dīk ōn-pàaih
 說明 為甚麼 基督徒 應該 按照 會眾 的 安排

[solve] dispute occasions and {should not} clamour {up to} [secular] law courts let
 gáai-kyut jāng-dyūn yìh bāt-yīng-gōi naauh-seuhng... sai-juhk dīk faat-tìhng Yeuhng
 解決 爭端， 而 不應該 鬧上 世俗 的 法庭。 讓

us first {look at} [Bible] this [mw] [counsel] 's reasons {like that} afterwards {look at}
 ngóh-mùhn sīn hon-hon Sing-gīng jéh-go hyun-gou dīk léih-yàuh yìhn-hauh hon-hon
 我們 先 看看 聖經 這個 勸告 的 理由， 然後 看看

this [mw] [counsel] appropriate {to use} [scope] at outside 's few [mw] situations
 jéh-go hyun-gou sīk-yuhng faahn-wàih yíh-ngoih dīk géi-go chihng-fong
 這個 勸告 適用 範圍 以外 的 幾個 情況。

with believing follower co- worker have [business] [dispute] most weighty needed 's is using
 Gān seun-tòuh-tùhng-gūng yáuh sāng-yi gáu-fān jeui juhng-yiu dīk sih yíh
 跟 信徒同工 有 生意 糾紛， 最 重要 的 是 以

{ Jehovah's } direction style and [not] our { own } direction style [to solve]
 Yèh-wòh-wàh-dīk fōng-sīk yìh bāt-sih ngóh-mùhn jih-géi-dīk fōng-sīk gáai-kyut
 耶和華的 方式 而 不是 我們 自己的 方式 解決

difficulty source [Proverbs] Jesus showed most {well to} at matters situation
 sih-dyūn Jām-yìhn Yèh-sōu bíu-sih jeui-hóu joih sih-chihng
 事端。 (箴言 14:12) 耶穌 表示， 最好 在 事情

{by getting worse} transforms it before {to the limit} early [solve] tangled dispute Matthew [Gospel]
 ok-fa jī-chìhn jeuhn-jóu gáai-kyut fān-jāng Máh-taai Fūk-yām
 惡化 之前 盡早 解決 紛爭。 (馬太 福音

but saying coming [feeling] loss regret have some [Christ] followers easily argue
 Daahn syut-lòih wàih-hahm yáuh-sē Gēi-dūk-tòuh hóu-bihh
 5:23 - 26) 但 說來 遺憾， 有些 基督徒 好辯

{contend for} victory [even] hold tangled disputes clamour {up to} worldly secular law courts
 jāng-sing sahm-ji bá fān-jāng naauh-seuhng... sai-juhk dīk faat-tìhng
 爭勝， 甚至 把 紛爭 鬧上 世俗 的 法庭。

Paul said {you [plural]} [each other] [suing] then already {passed through} whole -ly
 Bóu-lòh syut Néih-mùhn béi-chí hung-gou jauh yíh-gīng chyùhn-yìhn
 保羅 說： “你們 彼此 控告， 就 已經 全然

losing {being defeated} for what {[of] main} importance reason is [these] [lawsuits]
sāt-baaih líuh Wàih-sahm-mō nē Jyú-yiu léih-yàuh sih jéh-sē sou-juhng
失敗 了。” 爲甚麼 呢? 主要 理由 是, 這些 訴訟

very [likely] will break {until ruined} [congregation] 's reputation damage harm we
hán hó-nàhng wúih po-waaih wúih-jung dīk sīng-yuh syún-hoih ngóh-mùhn só
很 可能 會 破壞 會眾 的 聲譽, 損害 我們 所

[worship] 's [God] 's reputation {because of} this we most well
sùhng-baai dīk Seuhng-dai dīk mihng-sīng Yān-chí ngóh-mùhn jeui-hóu
崇拜 的 上帝 的 名聲。 因此 我們 最好

{to remember} {to fix on} Paul 's words for what not feelings willing {to eat} loss
gei-jyuh Bóu-lòh dīk wah Wàih-sahm-mō bāt chihng-yuhn hek-kwāi
記住 保羅 的 話: “爲甚麼 不 情願 吃虧

[verse]
nē jit
呢?” (7 節)

Paul raised out 's another one [mw] reason is at [solving] tangled disputes
Bóu-lòh tàih-chēut dīk lihng yāt-go léih-yàuh sih joih gáai-kyut fān-jāng
保羅 提出 的 另 一個 理由 是, 在 解決 紛爭

side face [God] for [congregation] made perfect good arrangement [elders] are
fōng-mihn Seuhng-dai wàih wúih-jung jok-líuh yùhn-sihn dīk ōn-pàaih Jéung-lóuh sih
方面, 上帝 爲 會眾 作了 完善 的 安排。 長老 是

[some] have [wisdom] [Christ] follower [men] good at using [Bible] [truth]
yāt-sē yáuh ji-waih dīk Gēi-dūk-tòuh nàahm-jí sihn-yū wahn-yuhng Sing-gīng jān-léih
一些 有 智慧 的 基督徒 男子, 善於 運用 聖經 真理,

Paul says they can at this life 's matters upon for brothers [conduct]
Bóu-lòh syut tā-mùhn nàhng joih gām-sāng dīk sih seuhng... wàih daih-hīng jyú-chìh
保羅 說 他們 能 在 “今生的 事” 上 “爲 弟兄 主持

justice virtue [verse] related to [solving] destructive slander or cheating swindling etc.
gūng-douh jit Gwāan-yū gáai-kyut wái-pong waahk hēi-ja dāng
公道”。(3-5 節) 關於 解決 毀謗 或 欺詐 等

severe heavy transgressions lead {to rise} 's [disputes] Jesus raise out -ed three [mw]
yíh-juhng gwo-faahn só yáhn-héi dīk gáu-fān Yèh-sōu tàih-chēut líuh sāam-go
嚴重 過犯 所 引起 的 糾紛, 耶穌 提出 了 三個

[steps] { first } must {set up} way with facing [party] privacy under [to solve] [problem]
bouh-jaauh Daih-yāt yiu chit-faat gān deui-fōng sī-hah gáai-kyut mahn-tàih
步驟: 第一, 要 設法 跟 對方 私下 解決 問題;

{second} [if] { first } [mw] [step] walking {does not} {go through} then bring {one or two} [mw]
daih-yih yiu-sih daih-yāt go bouh-jaauh hàhng-bāt-tūng... jauh daai yāt-léuhng go
第二, 要是 第一 個 步驟 行不通, 就 帶 一兩 個

[witnesses] ahead {to go} { third } [if] {second} [mw] [step] also {is not} going then
gin-jing-yàhn chihh-heui daih-sāam yùh-gwó daih-yih go bouh-jaauh yáh bāt-hàhng jauh
見證人 前去; 第三, 如果 第二 個 步驟 也 不行, 就

hold matters situation {turn over to} {give to} [congregation] namely {turn over to} {give to} [represent]
bá sih-chìhng gāau-kāp wúih-jung jík gāau-kāp doih-bú
把 事情 交給 會眾, 即 交給 代表

[congregation] 's [elders] Matthew [Gospel]
wúih-jung dīk jéung-lóuh-mùhn Máh-taai Fūk-yām
會眾 的 長老們。 (馬太 福音 18:15 - 17)

must -ly [Christ] follower [elders] no need {to be} [lawyers] or business people
Dōng-yìhn Gēi-dūk-tòuh jéung-lóuh mōuh-sēui sih leuht-sī waahk sēung-yàhn
當然, 基督徒 長老 無需 是 律師 或 商人,

also no need {to be like} [lawyers] or business people that [way] handle manage [problems]
yáh mōuh-sēui jeuhng leuht-sī waahk sēung-yàhn náh-yeuhng chyu-léih mahn-tàih
也 無需 像 律師 或 商人 那樣 處理 問題。

they {will not} for brothers {work out} conclude harmonious resolved articles {[document] sections}
Tā-mùhn bāt-wúih wàih daih-hīng jai-dīng wòh-gáai tūh-fún
他們 不會 為 弟兄 制訂 和解 條款,

[but rather] will {expend to limit} strength {to assist} facing matter persons {to solidify} {to walk} [Bible]
yìh wúih jeuhn-lihk hip-joh dōng-sih-yàhn saht-chíhn Sing-gīng
而 會 盡力 協助 當事人 實踐 聖經

[principles] letting them at [solving] [business] [disputes] side face reach {to completion}
yùhn-jāk yeuhng tā-mùhn joih gáai-kyut sāng-yi gáu-fān fōng-mihn daah-tsihng
原則, 讓 他們 在 解決 生意 糾紛 方面 達成

joint view [if] situation complex miscellaneous [elders] [perhaps] must consult [circuit]
hip-yíh Yùh-gwó chihng-fong fūk-jaahp jéung-lóuh-mùhn yáh-héui yiu jī-sēun fān-kēui
協議。 如果 情況 複雜, 長老們 也許 要 諮詢 分區

[overseer] or Jehovah's [Witnesses] [branch] [however] have some situations are at
gāam-dūk waahk Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn fān-bouh Yìhn-yìh yáuh-sē chihng-fong sih joih
監督 或 耶和華見證人 分部。 然而, 有些 情況 是在

{ Paul's } [counsel] appropriate {to use} limits enclosure at outside these include what
Bóu-lòh-dīk hyun-gou sīk-yuhng faahn-wàih yíh-ngoih dīk Jéh bāau-kut sahm-mō
保羅的 勸告 適用 範圍 以外 的。 這 包括 甚麼

situations
chihng-fong nē
情況 呢?

have times {in order to} peacefully [solve] [problem] {to avoid} having person {arriving at}
Yáuh-sìh wàih-líuh wòh-pìhng gáai-kyut mahn-tàih beih-míhn yáuh yàhn daah-tou
有時, 爲了 和平 解決 問題, 避免 有人 達到

[selfish] eye targets [maybe] must raise out [lawsuit] but this purely is [mw]
jih-sī dīk muhk-dīk hó-nàhng yiu tàih-chēut sou-juhng Daahn jéh sèuhn-seuih sih go
自私 的 目的, 可能 要 提出 訴訟。 但 這 純粹 是個

[formality] or law upon [requires] ' procedure sequence {compared to} like saying
sáu-juhk waahk faat-leuht seuhng... yīu-kàuh dīk chihng-jeuih Béi-yùh syut
手續 或 法律 上 要求 的 程序。 比如 說,

handling managing baahn-léih 辦理	[divorce] lèih-fān 離婚、	{contending for} getting jāng-chéui 爭取	[alimony] fees sihn-yéuhng-fai 贍養費	or waahk 或	sons daughters yih-néuih 兒女	
supervision protection authority gāam-wuh-kyùhn 監護權、	pursuing demanding jēui-tóu 追討	[insurance] bóu-hím 保險	compensation money pùih-sèuhng-gām 賠償金、	[applying for] sān-chíng 申請		
[bankruptcy] recognizing proving po-cháan 破產、	yihng-jing 認證	[wills] etc. wàih-jūk dāng-dāng 遺囑 等等、	raising out tài-chēut 提出	[lawsuit] sou-juhng 訴訟	[may] be only one hó-nàhng sih wàih-yāt 可能 是 惟一	
can implement hó-hàhng 可行	's dīk 的	doing way jauh-faat 做法。	separately outside Lihng-ngoih 另外、	[got] [sued] beih hung-gou 被 控告	dīk daih-hīng 的 弟兄	{in order to} wàih-líuh 爲了
protect screen bóu-jeung 保障	[personal] go-yàhn 個人	rights benefit kyùhn-yīk 權益、	[may] feel getting hó-nàhng gok-dāk 可能 覺得	has yáuh 有	necessity towards bīt-yiu deui 必要 對	original suer yùhn-gou 原告
{to raise} out tài-chēut 提出	counter- suing fáan-sou 反訴。*					

have some Yáuh-sē * 有些	situations chihng-fong 情況	comparatively béi-gaau 比較	rarely seen hón-gin 罕見、	exactly are jauh-sih 就是	[Christ] followers Gēi-dūk-tòuh 基督徒	commit down faahn-hah 犯下
severe heavy yihm-juhng 嚴重	[crimes] jeuih-hàhng 罪行	injure harm sēung-hoih 傷害	-ed [other] líuh kèih-tā 了 其他	[Christ] followers Gēi-dūk-tòuh 基督徒、	examples like laih-yùh 例如	[rape] kèuhng-gāan 強姦、
[assault] [murder] jaahp-gīk mǎuh-saat 襲擊、 謀殺	or waahk 或	stealing at [these] dauh-sit Joih jéh-sē 盜竊。 在 這些	situations under chihng-fong hah 情況 下、	towards [authorities] [report] heung dōng-guhk gím-géui 向 當局 檢舉		
[brought to justice] person faahn-on-jé 犯案者、	[although] jīk-sí 即使	[meaning] yi-meih-jeuhk 意味着	holding facing [party] bá deui-fōng 把 對方	accused {up to} gou-seuhng... 告上	law court faat-tihng 法庭	
or waahk 或	raising [legal action] héi-sou 起訴	facing [party] deui-fōng 對方	committed faahn-líuh 犯了	[criminal] matters sin yihng-sih-jeuih 刑事罪、	also yáh 也	{does not} have muht-yáuh 沒有
disregarding opposing wàih-fáan 違反	[Christ] religion Gēi-dūk-gaau 基督教	[principles] dīk yùhn-jāk 的 原則。				

[lawsuits] only must Sou-juhng jí-yiu 訴訟 只要	not be bāt-sih 不是	out of chēut-yū 出於	easily argue hóu-bihh 好辯	{contend for} victory jāng-sing 爭勝	's spirit dīk jīng-sàhn 的 精神、	[probably] daaih-koi 大概
then {will not} violate {turn back on} jauh bāt-wúih wàih-bui 就 不會 違背	Paul Bóu-lòh 保羅	at [God's] joih Seuhng-dai 在 上帝	enlightening showing kái-sih 啓示	under hah 下	raised out tài-chēut 提出	

's [principle] [however] [Christ] follower most [cares about] 's should be evidently {to show}
dīk yùhn-jāk Bāt-gwo Gēi-dūk-tòuh jeui gwāan-sām dīk yīng-gōi sih jēung-hín
的 原則。# 不過， 基督徒 最 關心 的 應該 是 彰顯

{ Jehovah's } holy name and {to maintain} {to fasten} [congregation] 's peace friendliness
Yèh-wòh-wàh-dīk sing-mìhng wòh wàih-haih wúih-jung dīk wòh-muhk
耶和華的 聖名 和 維繫 會眾 的 和睦

unity [Christ] followers' most great sign is loving heart and love is not seeking { own }
tyùhn-git Gēi-dūk-tòuh jeui-daaìhdīk bīu-ji sih oi-sām yìh oi sih bāt-kàuh jih-géi-dīk
團結。 基督徒 最大 的 標誌 是 愛心， 而 愛 是 “不求 自己的

benefit [1 Corinthians] John [Gospel]
leih-yīk dīk Gō-làhm-dō Chìhn-syū Yeuk-hohn Fūk-yām
利益” 的。 (哥林多前書 13:4, 5; 約翰 福音 13:34, 35)

{in detail} see	<i>Watchtower</i>	year	month	day	publication	pages	year
#	Chèuhng-gin Sáu-mohng-tòih	nìhn	yuht	yaht	hōn	yihp	nìhn
	詳見 《守望台》	1997	年	3	月	15	日
					刊	17 - 22	頁; 1991
							年

month	day	publication	pages
yuht	yaht	hōn	yihp
11	月	15	日
		刊	25 - 28
			頁。
